

外交部 通訊



The MOFA Quarterly

6 月號
Volume 31

《新聞特搜》

馬總統伉儷與駐華使節代表欣賞 「少年Pi的奇幻漂流」

《全球視野》

北美洲臺灣人醫生協會 至多明尼加義診紀實

《公務園地》

好的政策 讓人民有感

《生活有感》

波士頓馬拉松爆炸案 歷險側記

金獎導演 **李安** 首部3D鉅作

總統訪視拍攝現場





06



34



出版機關／外交部

編輯／外交部公眾外交協調會

電話／886-2-2348-2999

網址／www.mofa.gov.tw

地址／臺北市凱達格蘭大道二號

設計／時新知識開發股份有限公司

印刷／紅藍彩藝印刷股份有限公司

地址／臺北市萬華區艋舺大道303號5樓

電話／886-2-23020022

本刊言論為作者之意見，不代表政府或本部立場

本刊圖文非經同意不得轉載



新聞特搜 Special Reports

- 02 馬總統伉儷與駐華使節代表欣賞「少年Pi的奇幻漂流」
- 05 總統勗勉 培植經貿談判人才
- 10 林部長率團訪問加勒比海友邦
- 14 史瓦濟蘭雙慶典 我備受禮遇
- 16 平凡中見偉大 硬頸精神發光

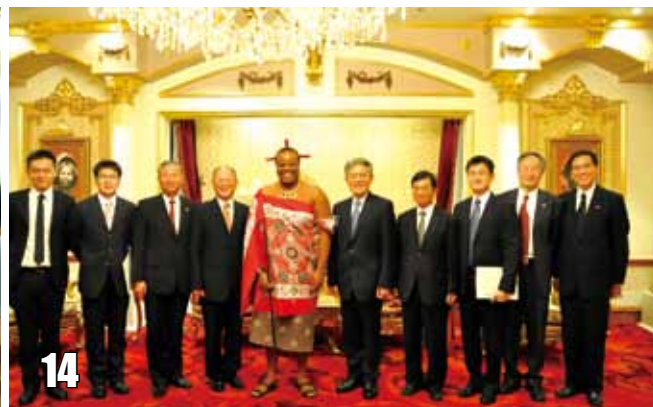


04



全球視野 International Perspectives

- 19 施比受更有福 秉持為善最樂
- 22 臺灣文化中心在甘比亞
- 25 全球婦女向暴力說不！
- 31 以色列：外交官育成的最佳國度



14

39



58

CONTENTS



生活有感 Dispatches

- 48 波士頓爆炸案 歷險側記
- 51 東日本大地震驚魂記
- 56 電音三太子轟動印尼僑界
- 59 吳哥窟奇觀



公務園地 Diplomatic News

- 34 好的政策讓人民有感
- 37 春之饗筵 分享神的恩典
- 39 中西名曲天籟 悠揚外交部
- 42 外交部同仁家眷參訪臺北賓館
- 44 論禮貌、禮儀及禮節



23



20

金獎名導 李安 首部3D鉅作

少年Pi的奇幻漂流



●馬總統致詞。

■禮賓處 廖志賢

馬總統伉儷與駐華使節代表 欣賞「少年Pi的奇幻漂流」

李安導演所執導的「少年Pi的奇幻漂流」於本（102）年奧斯卡頒獎典禮中大放異彩，勇奪最佳導演等四項大獎。為藉機宣揚我國軟實力，推展我國觀光及文創產業潛在商機，本部林部長永樂指示禮賓處規劃辦理該片電影欣賞會，並於4月3日晚間以本部與文化部合辦的方式，邀請駐華使節代表夫婦及當時正應邀訪華的外賓與會，共有200餘位貴賓到場觀賞。

當晚活動由林部長永樂與文化部龍部長應台主持，馬總統伉儷應邀出席並致詞，總統府楊秘書長進添、國安會袁秘書長健生、多位政府部會首長及立法委員亦到場共襄盛舉。

為了讓電影欣賞會具有特色，從而更見效果，禮賓處同仁經過腦力激盪，研議邀請

李安導演錄製一段致詞影片於電影放映前播放，並請駐紐約辦事處代為就近洽繫。

經紐處高大使振群、范副總領事國樞及于秘書國盛等同仁鼎力相助，次日即回報李安導演同意錄製的好消息，當時禮賓處同仁聞訊一陣歡呼，備感振奮；數日後收到影片



●電影欣賞會前酒會嘉賓雲集。



●馬總統於「少年Pi的奇幻漂流」在臺中水湳機場拍攝期間曾前往探視李安及工作團隊。

即與公眾外交協調會同仁快速展開中文字幕製作等事宜。

隨著邀請貴賓名單一再追加以及確認出席的人數遞增，禮賓處同仁開始感到忐忑不安，因為原先預訂的影廳僅能容納約 200 人。經過審慎評估場地需求後，緊急在活動前一日洽獲喜滿客京華影城主管的全力配合，改採較大影廳。當然，先前總統府維安單位會同禮賓處已作過的前置場勘作業，又須重新來過，著實壓縮了籌辦的時間。

好戲登場

禮賓處於電影欣賞會前備有酒會，讓與會貴賓輕鬆交談，此外更首度於進入影廳前提供爆米花及可樂的服務，駐華使節代表咸感新奇溫馨，頻向接待人員稱讚。

電影放映前先播出李安導演為此次活動錄製的致詞短片，片中李導演闡釋拍攝本片的理念，說明這是一項非比尋常的工作，並強調臺灣具備拍攝此片能力的人才及所需



元素，令他以身為臺灣人為傲。李導演最後特別感謝馬總統及臺中市長胡志強等人的支持，以及臺中市及屏東縣提供的協助。

在與會觀眾親身經歷 3D 電影中少年 Pi 的奇幻漂流後，馬總統應邀致詞，推崇本片是一部深具哲學意涵的精采電影，本片成功在臺拍攝顯示臺灣已具備符合世界級電影拍攝需求的能力及水準，已經有不少國際知名導演及製片相繼來華勘景並洽談合作機會；希望透過本片讓世界各國瞭解到臺灣在電影藝文產業方面的創意及能量，也讓臺灣的軟實力感動世界。

馬總統特別介紹就讀臺北市福星國小六年級、從小患有罕見疾病「裘馨氏肌肉萎縮症」的古家宏同學，馬總統從媒體報導得知家宏很想看「少年 Pi 的奇幻漂流」，但是臺北市的戲院幾乎都已下片，於是藉外交部辦理此次活動，邀請他一同來觀賞（按：禮

賓處特別指派專人接送及照料古小弟）。

馬總統更以影片中主角 Pi 在逆境中求生的勇氣鼓勵古同學不斷奮鬥，絕不放棄。此次活動廣獲當晚及翌日（四月四日兒童節）媒體報導。

本部為藉「奧斯卡」旋風，擴大國際文宣效果，並為我國觀光及文創產業創造有利條件，前已於今年元月間推出「動感臺灣（Dynamic Taiwan）」專案，請各駐外館處辦理包括「少年 Pi 的奇幻漂流」一部院線片，以及「不老騎士」與「司馬庫斯」等兩部紀錄片的欣賞會，邀請駐在國各界重要人士參加；4 月特別再與文化部合辦此電影欣賞會，擴大邀請駐華使節代表、訪華外賓、政府首長及立法委員觀賞，此項文化饗宴獲得與會嘉賓一致好評及讚賞。本次活動除禮賓處同仁全力投入外，駐紐約辦事處及公眾會的協助實為本案圓滿完成的重要因素。



●馬總統與夫人周美青（右）欣賞電影「少年 Pi 的奇幻漂流」，並邀請患有罕見疾病的小學生古家宏（中）一起觀賞，幫他圓夢。

總統勗勉

■外交及國際事務學院培訓規劃組

培植經貿談判人才

馬總統於「102 年行政院中高階國際經貿談判與訴訟人才培用班」開訓典禮上期勉學員全心投入學習，並強調政府將持續培訓相關人才，以協助國家站穩腳步、向外發展。典禮於本年 5 月 9 日於外交及國際事務學院舉行，包括行政院毛副院長治國、國家安全會議袁秘書長健生、人事行政總處黃人事長富源、考試院考選部董部長保城、外交部石次長定及經濟部梁次長國新等均出席是場典禮。以下為總統致詞全文：

今天很榮幸參加「102 年行政院中高階國際經貿談判與訴訟人才培用班」開訓典禮，我個人感到非常高興，剛才在貴賓室也與幾位首長討論到，總算可以開班了。浪漫一點地說，這是我十多年來人才夢實踐的第一步，十多年前我離開政府回學校教書時，就發現經貿談判及訴訟人才不足的問題，之後也曾在行政院院會提出，但各界認為需求似不強烈，因當時此方面需求也相對較少，我卻認為：「政府不做，我來做！」因此在政大開課時，就開了一門 International Law

Practice 的課，以英文授課並專門討論相關的議題，也培育出幾位人才，相信現由政府來做，效果一定會更好。

培育貿易談判及訴訟人才 當務之急

目前我國在世界經濟體系中，站在相對重要的位置。2005 年美國商業周刊的標題文章就是「臺灣為什麼重要？」(Why Taiwan Matters?)。最近天下雜誌也以「臺灣為什麼還是重要？」為標題報導。換句話說，我們在整個世界供需鏈中，始終扮演重要角色，我們雖有優秀的貿易談判和訴訟人才，但仍顯不足，尤其展望未來，不論是雙邊或多邊貿易談判，都需要更多人才參與，再加上我國 GDP 的成長，百分之七十是仰賴出口，此現象短期內仍不會改變，因此需要更多能開疆闢土、折衝樽俎的人才，來幫助國家站穩腳步，向外發展。一直以來，我都思考如何協助國家培訓人才，由於這是需要跨領域、跨專業、跨部會的人才，目前在某些大學中雖有開課但仍顯不足，在此情形



下，我們在去年下定決心，由國安會主導，經由相關部會協商，終於成功開班，把人才培訓做好。

三年前我們和中國大陸展開 ECFA 協商，這是中華民國史上第一次和我們的主要貿易夥伴談全面性的關稅減讓及與其他 WTO 相關的協議。在我上任之前，我國就已和中美洲五個國家簽署 4 個 FTA，但此五國與我國的貿易量佔我貿易量還不到百分之一，因此他們雖是我們的貿易夥伴，卻不是主要貿易夥伴（major trading partner），簽 FTA 的效果會打折扣，也恰巧在近十年，WTO 的功能開始萎縮，杜哈談判一直沒有進展，所以我們又回到了雙邊談判場域，因為我們人少加上外交孤立的影響，我國在雙邊談判上相對較弱，始終很難突破。三年前終於透過 ECFA 有了突破，緊接著我們與新加坡、紐西蘭談經濟合作協議，跟日本也簽了投資協議，今年三月亦與美國重啟 TIFA 協商，這都需要大量人才，若此時我們不加緊腳步展開人才培訓，將來與數國同時展開談判時，就會出現人才短絀現象，千萬不可因人才的不足而使重要業務的推展受損，也因此人才培育是重要的關鍵。

談判人才必須多方涉獵資訊

近兩年與中國大陸談的服務貿易協定，近期就會有結果，將來在貨品貿易部分仍需借重人才，同樣的，談的內容不一定限於國際，亦可能是兩岸或其他事項，牽涉到的不只有經濟部，也包含外交部及其他部會，業務的內容具有多樣性，因此我特別想提出幾點與大家共勉：



●馬總統於開訓典禮上致詞。

第一，一定要自我多方磨鍊，不要自我設限。一定要涉獵各方領域，例如上的課是國際經貿法，但其牽涉的領域可能包含公法與私法或其他相關法律，因此千萬不可自我設限，國際法雖無法適用於兩岸的問題上，但可以運用比照。

這樣的情形實際上也曾出現過，例如，最近很少看到兩岸間的劫機事件，但過去我擔任法務部長時卻相當頻繁，桃園地方法院檢察署甚至還因此設立一「劫機專股」處理，在處理上雖然有海牙《反劫機公約》，但無法完全適用兩岸的情況，故還是以比照方式解決，這些都是未來可能面對的問題，必須多加注意。舉例來說，我國最近與日本談判臺日間的漁業協議，涉及的範圍不光是



漁業及海洋法，也涉及到其他領域，因此談判人才必須眼觀四面、耳聽八方，有時忽略任一環節就可能造成談判結果不甚理想。

努力學習外語 提昇自身能量

第二，在談判領域，毫無疑問的外語非常重要，尤其是英語。我們相信各位學員在此領域都已有一定水準，但是仍要每天學習，以閱讀、聽廣播、看電視或看書的方式接觸外語，每週也要至少詳細閱讀一篇較深的文章，不能存有仗恃著自身程度已很好的心態看過便算，不懂的單字一定要查字典，就像高中時學英文一樣，如此才會進步。好好利用這一年受訓的時間，提昇自身能量，若有機會可學習第二外語，若真的抽不出時

間，由於談判時英文還是最主要的語言，至少要做到英語聽講讀寫運用自如。

各位都知道，談判是一種 give and take 的學問。我記得哈佛大學有一位教授叫 Roger Fisher，他寫了一本暢銷書叫《Getting to Yes》，內容談如何達到共識，書中特別強調談判時一定要把對手的狀況瞭解清楚，並且要能夠設身處地，將心比心。

我們這次跟日本的漁業談判也是如此。日方始終不承認釣魚臺列嶼有爭議存在，這一點是過去談判沒有辦法突破的很重要原因。這次的談判之所以能夠突破，很重要的原因就是我們強調雙方要同時擱置主權的爭議，把焦點放在資源的開發，因為主權無法分割，但資源可以分享。此次談判，我們



外交部的同仁也設計了一個「維權條款」(without prejudice clause)，也就是雙方簽訂的所有內容，不會影響雙方在海洋法上的主張，換句話說，雙方擱置各自的主張，先把資源的問題談好。同時我們也運用海洋法上所謂「共同養護管理區」的概念作為暫時措施(provisional measures)，這部分在海洋法上都有依據，同時也使得雙方不會有心理上的負擔。主權的問題，我們以後再說，現在先把漁權解決。

大家都知道，在海洋法上，陸地決定海洋(land determines the sea)，先有陸地上的權利，才有海洋上的權利，所以雙方先把海洋上的權利解決了，再回頭來看陸上的權利，也因此一步一步地能夠讓大家達成共識。釣魚臺事件發生40年來，我們第一次能在這個領域找到解決的方案，真的是得來不易。

過去我們跟大陸簽ECFA的時候，也碰到類似的情況；因為英文的“framework”，大陸翻譯成「框架」，我們翻譯成「架構」，所以我們說這是「兩岸經濟合作架構協議」，他們說不行，要用「框架協議」，一個要「框」，一個要「架」，怎麼辦？談了半天沒有結果。

此時本人想起，在1990年，民國79年，那是臺灣和大陸最早一次談判刑事嫌疑犯跟偷渡客的遣返，地點在金門，我方代表是當時紅十字會的陳長文秘書長，對方則是紅十字會秘書長韓長林，什麼都談好了，談到最後我們要寫「民國79年9月20日」，他要寫「1990年9月20日」，年份寫法不一樣，最後大家決定回去後各自填上就解決了。

上一次談判只是年份有問題，這次卻有好幾個地方都有問題。怎麼辦呢？就在ECFA 16個條文之後，加上一句話，說明在條文當中對稱用語不同時，它們的涵義相同，這一句話就把所有的問題都解決了。譬如「集裝箱」和「貨櫃」，用語不同，意義相同；你用「激光」，我用「雷射」，也是一樣。事實上為了這個我們特別請文化總會編了一部兩岸常用字辭典，它一方面有點像Wikipedia，可用雲端科技的方式處理，另外一方面臺灣和大陸也都出了紙本，不光是字的正體字、簡化字，連詞也都有，這樣用起來就很方便。事實上，不可能要求大家在一夜之間都改變，因為大陸現在使用正體字的人越來越多，臺灣人認識簡化字的也越來越多，最好的辦法就是把它們並列，這樣就能解決問題。

我知道各位在國內受訓9個月、國外3個月，在這1年的時間裡，請大家每一秒鐘都不要浪費，要能夠全心的投入。過去我在政大開這個課的時候，只有20幾個學生，但我想10年可以訓練100人或200人，雖不見得每個人都會留在這個領域，但至少有一部分留下來，我們的目的就可以達到。我記得我在離開政府的時候，有一次到日內瓦去開會，在國際法學會的國際貿易法組，當時是在GATT的總部開會，那時候聽到那些律師們談到他們已經發展出了一種叫WTO Practice的模式。

WTO和以前的國際法院不一樣，在海牙的國際法院業務很有限，早年1年只有10幾個或3、5個案子，可說是錢多事少離家不一定近；我以前在哈佛有位老師，他被



●馬總統與參加開訓典禮貴賓及全體受訓學員合影。

美國政府任命為國際法院的法官，之後還經常出現在校園和他的研究室中，我問他說你不是到海牙去了嗎？他說：「馬先生，國際法院法官的工作比較像是義勇消防隊。」可是 WTO 就不一樣了，WTO 非常忙，案子很多而且龐大複雜，因此很需要各方的人才，這時候他們就發展出一個 WTO Practice，也就是雇用專辦這些業務的律師。

厚植實力 突破局限

我們今天這個班主要分為談判和訴訟兩部分，談判的人雖然自己不用去訴訟，但要懂得怎麼樣和訴訟的人打交道，怎麼樣跟律師溝通，這很重要。我們不見得每一個人都要上法庭，就算是官員也不見得適合上法庭；有時找國內的律師沒辦法解決的，就必須要委託找外國的律師，如何去做這些事情也是非常重要的。

我覺得這是一個難得的機會，讓各位能夠突破自己過去的局限跟框架，從學習當中拓展自己的領域。我們希望未來不管是外交人才或經貿人才，都具備這樣的背景，站出來能說、能講、能寫，說的話別人聽得進、記得住、做得到，這是我對大家的一個期待。儘管本班人數不多，但都是菁英，而且現在大家的條件，又比我 10 多年前開課時要好太多了，我相信我們一定會做出成績來。我今天致詞的時間很短，但是我以後還是會盯著這個班，各位千萬不要以為我離開以後就不注意了。我希望大家都兢兢業業，不要浪費任何一分鐘；尤其是到了國外，要特別注意自己的言行，讓外界感覺到，我們是來自一個受人尊敬，讓人感動的國家，這是非常重要的第一步。最後祝福我們所有的學員，順利成功，感謝所有的老師付出的心血，祝福大家，謝謝各位！



林部長率團 訪加勒比海友邦

■拉美司

聖露西亞、聖文森、聖克里斯多福及尼維斯與海地

為鞏固我與加勒比海友邦邦誼，林部長永樂於本（102）年 1 月 29 日至 2 月 8 日率團前往聖露西亞、聖文森、聖克里斯多福及尼維斯與海地進行訪問，與 4 國總督、總統、總理及外長等政要會晤，就兩國關係及共同關切事項交換意見並檢視雙邊合作現況及成果。林部長同時視察我駐 4 國大使館及技術團，慰勉駐館團同仁辛勞。

此次訪問是林部長於 101 年 9 月上任以來，第一次訪問我加勒比海地區友邦。訪問全程 11 天，共搭乘 11 個航班，經歷 24 次班機起降；離開聖文森時，還因班機銜接需要，輾轉經巴貝多及安地卡兩國轉機，才抵達聖克里斯多福及尼維斯，因此創下 1 天內

分別抵、離 4 國國際機場的紀錄。

訪問行程經過

第一站：

聖露西亞（1 月 30 日至 31 日）

林部長訪問聖露西亞期間，曾晉見露惹絲（Dame Pearlette Louisy）總督、拜會安東尼（Kenny Anthony）總理、法蘭西斯（Claudius James Francis）參議長、佛斯特（Peter I. Foster）眾議長及包提斯（Alva Baptiste）外長、接受安東尼總理夫婦晚宴及包提斯外長午宴款待、晚宴包提斯外長、視察 Gros Islet 區雙邊合作計畫建設工程、大使館及技術團。



●林部長參加聖露西亞安東尼（Kenny Anthony）總理夫婦晚宴。



●林部長晉見聖露西亞露惹絲（Dame Pearlette Louisy）總督。



●林部長拜會聖文森龔薩福（Ralph E. Gonsalves）總理。



●林部長在施大使文斌陪同下晉見聖文森柏朗泰（Frederick Ballantyne）總督。

訪問期間，林部長多次向露方闡述我政府自務實推動「活路外交」以來，我對外關係與兩岸關係已形成良性循環，而馬總統為維繫區域和平穩定、降低東海緊張情勢，並提出「東海和平倡議」及推動綱領，我亦積極尋求與各方的對話空間，以和平方式擱置爭議，共同開發資源；同時強調我重視與聖露西亞的關係，特別感謝露國對我參與國際組織的支持，期盼兩國在既有基礎上共同努力，使合作關係更加密切，深獲露國高層的了解與認同。

第二站： 聖文森（1月31日至2月2日）

訪問聖文森期間，林部長曾晉見柏朗泰（Frederick Ballantyne）總督、拜會龔薩福（Ralph E. Gonsalves）總理及史萊特（Douglas Slater）外長，就兩國共同關切事項交換意見、參加龔薩福總理歡迎酒會與聖國政要親切互動、視察 Argyle 國際機場航廈工程、臺聖友誼大橋及聖國國家圖書館等雙邊合作計畫、慰勉大使館及技術團同仁辛勞，並提醒辦理與聖國雙邊合作計畫應配合當地需求，

永續經營，以累積計畫成效，確實增進當地民生福祉。

第三站： 聖克里斯多福及尼維斯 （2月2日至4日）

林部長於訪問聖克里斯多福及尼維斯時晉見勞倫斯（Edmund Lawrence）總督、拜會道格拉斯（Denzil Douglas）總理及尼斯比（Patrice Nisbett）外長、參加道總理晚宴、視察雙邊合作計畫「新觀光示範農場」及太陽能與 LED 路燈計畫、視察大使館、技術團 Needsmust 農場及食品加工中心、午宴駐



●林部長抵聖克里斯多福及尼維斯接受軍禮歡迎並校閱禮兵。



●林部長拜會海地馬德立 (Michel Joseph Martelly) 總統 (右二)。



●林部長視察海外工程公司執行雙邊合作計畫「Mais Gâté 大道延伸路段工程」進度。

館團及合作計畫同仁、參觀 St. Paul's 紀念公園及 Brimstone Fortress 國家公園等。

值得一提的是，克方為表示禮遇，特別安排軍禮隆重歡迎林部長到訪，尼斯比外長並陪同林部長共同檢閱禮兵儀隊。克國政府對我長期在教育、綠能、觀光及農業等領域的協助表示肯定及感謝，並推崇駐館全心協力推動各項計畫的努力，期望臺克兩國 30 年的友誼將持續深化。林部長則轉達總統候忱並感謝克國在 WHA、UNFCCC 及 ICAO 等國際場域全力支持我國。

第四站： 海地 (2月5日至6日)

訪問海地期間，林部長除拜會馬德立 (Michel Joseph Martelly) 總統、拉蒙特 (Laurent Salvador Lamothe) 總理及卡希米荷 (Pierre-Richard Casimir) 外長外，並與卡希米荷外長共同參加機場記者會、應邀參加卡希米荷外長歡迎晚宴、視察雙邊合作計畫「Mais Gâté 大道延伸路段工程」、聽取海

外工程公司 (OECC) 執行雙邊合作計畫簡報、視察大使館並聽取大使館及技術團簡報等。海地總統及總理皆感謝我政府對該國長期提供的各項援助，尤其 2010 年 1 月海地發生強震，馬總統曾親自指示以 4 大面向協助推動援海重建，對於我國於震災後第一時間迅速伸援，協助災後重建工作，海國政府及人民銘感在心。海地朝野各界對兩國各項合作計畫表示滿意，感謝並重申珍視臺海邦誼，林部長亦表示我與海國將在既有合作基礎上共同努力，繼續推動有益民生福祉的各項計畫。

另外 M 總統及 L 總理均表示欣願應我政府邀請率團赴華訪問，亦歡迎馬總統於適當時機訪問海地。

出訪成效

一、增進我與聖露西亞、聖文森、聖克里斯多福及尼維斯與海地首長及政要的互動情誼，強化雙邊關係並鞏固邦誼。

林部長此行分別會晤加勒比海四國首長

及政要，除轉致馬總統問候之忱，並就雙邊關係、兩岸最新發展情勢等重要議題與彼等交換意見，有效強化彼此合作關係，鞏固邦誼。

林部長於訪問期間實地瞭解我與各友邦雙邊合作計畫的執行現況，並將豐碩執行成果與友邦政府與人民共享，另表達我樂願在能力所及範圍內，續應友邦人民需求並在現有合作架構下發揮創意擴大廣度並予深化，友邦政府咸表肯定與滿意。

二、4 國友邦元首皆歡迎馬總統蒞訪並承諾將全力接待。

各國總統、總督、總理、外長均向林部長表示歡迎馬總統率團前往進行國是訪問。

三、有效宣達兩岸關係現況及「活路外交」政策，增進友邦對台海兩岸現狀的瞭解。

林部長利用各拜會場合充分闡述「活路外交」政策，除說明兩岸關係已大幅改善及目前我政府對於國際事務的務實作法外，並強調兩岸不再從事外交場域爭鬥，轉而在和平氛圍下追求經濟成長，此將有助與友邦經貿交流，促進雙方經濟成長，創造三贏，獲友邦各國肯定與支持。

四、說明我國對釣魚臺列嶼主權立場及東海和平倡議主張，友邦均肯定及支持。

林部長利用拜會各國政要、記者會及友邦高層款宴等場合闡述我對釣魚臺列嶼主權立場及「東海和平倡議」主張，表示釣魚臺列嶼為我國固有領土，目前日本及中國大陸的作為已造成區域緊張，為維繫區域和平穩定，降低東海緊張情勢，馬總統因此提出「東海和平倡議」及推動綱領，積極尋求與

各方對話，呼籲各方以和平方式解決爭議，主張「擱置爭議、和平互惠、共同開發」，獲得友邦政要認同及支持，認為其將有助避免衝突對抗，並維護區域的和平、穩定與繁榮。

五、考察雙邊合作計畫，闡述未來永續合作新理念。

林部長透過視察我與友邦各國雙邊合作計畫並聽取簡報時強調，未來雙邊合作計畫應配合駐在國發展需求，確實增進當地民生福祉及經濟效益，並強調以永續經營，累積計畫成效為總體目標。

六、宣慰並激勵駐外同仁士氣。

林部長藉出訪之機，視察我駐各國大使館及技術團，聽取簡報並與各館同仁及技術團成員充分互動溝通，了解各館運作情況與目前遭遇的困難，同時慰勉與感謝駐館團同仁辛勞，提振同仁士氣。

七、加強國際宣傳，厚植友我力量。

林部長於拜會各國總督、總統、總理、外長，以及數場由友邦高層主持的午、晚宴、以及聖文森總理府記者會、海地機場記者會等場合，接受當地電視台、電台及平面媒體採訪報導，進一步提高我在友邦的能見度。

林部長此行訪問加勒比海聖露西亞、聖文森、聖克里斯多福及尼維斯與海地 4 友邦，在各駐館與受訪國政府通力合作、妥適安排下，圓滿達成任務，不但增進與各國元首及政要互動，也成功展現我國作為最佳發展夥伴，以永續理念與友邦共同致力謀求人民福祉的誠意與成效。



●史國國王接見我國訪團後合影。

柯政務次長森耀率團參與盛會

史瓦濟蘭雙慶典 我備受禮遇

■亞西及非洲司

柯政務次長於本（102）年4月17日至19日偕同亞西及非洲司王司長建業等同仁，及我工商考察團赴我非南友邦史瓦濟蘭王國，參加該國獨立45週年及史國國王恩史瓦帝三世（King Mswati III）45歲壽誕之「雙慶典禮」；另由於今年也是臺史建交45週年，以雙邊關係角度來看，柯次長訪問也有同賀45週年等「三慶」意涵。而短短三天之訪問過程，更可用效率之高、禮遇之至及層面之廣等「三最」來綜合說明。

訪史三天 會晤高層效率奇高

一、**效率之高**：柯次長訪史三天中，曾晉見史王及王母，並會晤總理、外交部長、外交部政次、商工部長、公共工程部長、傳

統事務部長、衛生部長、勞工部長、內政部長及司法部長等史國政府主要首長，互動熱絡。柯次長並藉機代表我政府及外交部林部長歡迎史王於5月下旬東亞之行時順訪臺北，史王欣然接受。在臺史深厚友好的邦誼背景及駐史瓦濟蘭大使館的盡心安排下，是一次極高效率且成功的訪問。

二、**禮遇之至**：史王於17日接見柯次長一行時，以「馬總統代表」稱呼柯次長，並謂歡迎柯次長率多位臺灣朋友（商訪團成員）來史參加「三慶」。當晚，史王親自主持歡迎晚宴，柯次長及亞非司王司長分坐於史王兩側，依次為總理、我駐史國蔡大使及史國主要部會首長及王室成員等。

19日的雙慶典禮上，在眾多使節代表

（多來自南非及莫三比克）及政商名流中，柯次長被安排坐於史王及總理右側，史王致詞時特別感謝馬總統派柯次長率團訪史，我國防部甫協助訓練完成之史國國防軍儀隊也在該慶典首度公開表演，百餘名隊員表演操槍及變化隊形，博得滿堂喝彩，令史王感到十分高興。當晚生日宴會柯次長再度獲邀坐上主桌並獲史王及王母恩彤碧邀請同切蛋糕及舉杯向群眾致意，實為高規格的禮遇。

三、層面之廣：除了拜訪政要，柯次長等也視察雙邊合作計畫之國際機場航廈及生物科技園區、參訪我臺商紡織廠、與工商團體座談，並視察駐館及農、醫及職訓等國合會技術團業務，拜會參訪過程可謂馬不停蹄，就實質內容，舉凡政務、經貿投資、農業、醫療、勞工職訓、園區工程及交通設施等皆有涉及，柯次長並一一提出想法及建議，使此行達成多方面的任務。

史王對我政府派團前往史國參加雙慶典禮甚為感謝並向我團表示，誠摯歡迎馬總統的代表柯次長率考察團來訪，史國雙慶加上臺史建交 45 週年即是三慶，對於中華民國這麼多朋友遠道而來參加三慶活動，史王說，「臺史就像一家人，兄弟間要經常走動」，情誼更能歷久彌堅。

雙邊合作 造福史國偏鄉居民

史王也視近年來雙邊合作中的 Sikhuphe 國際機場航廈及生物科技園區兩項計畫為國家進步指標，對未來落成啟用充滿期待，他並感謝我政府協助各項建設，尤其「鄉村電力化」及「鄉村供水」等計畫造福眾多偏遠鄉區居民，極具成效，並稱史國將盡一切努力，繼續協助我國參與 ICAO 等國際組織。



●柯次長（右四）視察雙邊合作計畫生物科技園區工程。

此外，本案也是政府與民間合作案例，本次赴史國工商考察團團員約 25 位，是由「臺灣非洲工業發展協會」理事長洪慶忠、「臺非經貿協會」理事長王素英、「非洲駐臺經貿辦事處」處長林自強、「國經協會」以及南緯紡織董事長林瑞岳等企業先進所組成，與柯次長一行會合參加典禮，以政府角度言，在促進經貿交流目的下，我出席史國雙慶活動人員規模大增，兼達政治效益；另就民間角度看，由柯次長率團，並請史王協助我商的投資考察，可提升史方對我團的重視，為雙邊合作良好案例。

在史國投資促進局（SIPA）協助下，我經貿投資考察團於 18 日舉辦經貿及投資洽談會，與會團員表示，我廠商有能力及技術在石礦、替代能源、汽車零件、太陽能光電及食品加工方面與史方合作，促進史國經濟發展及增加就業機會。史王對我經貿團來訪亦甚為肯定，並謂我商在史國已投資甚具規模的紡織廠如南緯等，盼未來能持續投入其他領域，協助史國發展，創造就業機會。

綜合言之，此次柯次長與國內多個工商團體組成的經貿考察團訪史，除圓滿達成參與史國雙慶典禮的主要任務外，亦成功將國內經貿資源與外交工作結合，也為政府與民間合作深化臺史兩國邦誼邁出了重要一步。



高賢德先生在聖克里斯多福及尼維斯打拚的故事

平凡中見偉大 硬頸精神發光

■駐聖克里斯多福及尼維斯大使館 舒俞敬

一位不諳英語、來自臺灣阿里山的原住民青年，能在遙遠的加勒比海異鄉打造邦交國中最大的溫室。

小高，全名為高賢德，民國 58 年出生的原住民壯漢，也是學有專精的建築造景師，於 101 年 7 月千里迢迢來到克國，展

開前後達五個月的建築生涯。由於所持護照內沒有美國簽證，無法搭乘較便捷經洛杉磯或紐約及邁阿密來到克國的航線，必須在語言不通情況下，一路克服萬難，從臺灣搭機前往法國巴黎轉機到位居加勒比海的荷屬聖馬汀（St. Maarten），再轉搭 Liat 航空小飛機來到克國，可以想像在急促又長途的飛行中遭遇的辛苦。



●林部長永樂（左三）訪視溫室。

束著長髮辮子的他，似乎在風塵僕僕之中體驗前所未有的過關斬將，當然也在後來見證這一生難得的海外傳奇，成功將臺灣硬頸打拚精神深深烙印在克國人民心中，也在臺克合作計畫史中親自編織璀璨的一頁。

小高拙於言語，不擅交際，有的是一顆誠摯的心與滄桑歲月刻劃過的陽光臉孔與靈巧雙手，經常以爽朗的微笑和幾乎是口頭禪的回應「沒有問題」，來平靜對待周圍層出不窮的問題與挑戰。來到克國西北方的Newton Ground空曠地區，在150多天飽嚙烈日、勁風與狂雨下，小高完成一項不可能的任務—他帶領幾個經驗不足的克國工人，在配合計畫經理林君衡的執行下，搭蓋起高達9公尺、室內延展長達24公尺內部卻毫無支柱的溫室，這溫室是加勒比海地區也是我國邦交國中最大的。

這建設是從無到有，必須教會經驗不足的克國工人合力從荒煙蔓草中進行整地、測量等高線、打地樁、裝木模、灌漿，之後將總數為1萬6千片的強化玻璃，在當地多變氣候中一片一片地往上貼平，經常一馬當先工作，並且爬上爬下，向普遍懼高的本地工人示範。隨著時光度過每一天的腳步，他黝黑的皮膚也因此較剛到克國時更形發亮，卻仍以最大耐心教導精細的建築技巧給一群本地人，在比手畫腳與面紅耳赤中，連此間所謂的專業工程師都佩服其本職學能，不得不重新虛心學習他的操作方法與技巧。

讀者應該不知道，這座溫室的完成竟然動用了80噸鋼料、24噸重的強化玻璃及1



●建造溫室地基與鋼樑過程，後方著紅衣者即為小高。



●溫室內植栽花卉滿堂。

萬1千組螺絲配件！

這座足以抵抗14級強風的溫室，是興建新觀光示範農場中足以作為里程碑的建物，令此間政要嘆為觀止，也成就另一項臺灣驕傲與臺灣之光。

我們可以這樣說，要是沒有小高犧牲假日，以及不眠不休的投入，這座溫室的完工將遙遙無期；是因為小高的胼手胝足，破釜沉舟的決心與持久力，才奠立這座成為新觀光示範農場旗艦的建物。這項工程也見證以下事實：溝通流暢的語言能力固為重要，但身體力行和堅強毅力卻足以超越表達與言談



●立下汗馬功勞後身退前合影留念：由左至右為承建溫室之名澄公司董事長楊賓棟、克國道格拉斯總理、駐館曹大使立傑及小高。

的障礙。

小高在克國停留五個月期間，在工地中度過甜酸苦辣的出外人思鄉時光，在停留末期，仍經常到溫室四週補強及確認所有玻璃接合面、框架及細工處均妥當無誤，展現為自身產出品質負責到底的決心。英語溝通也在與克國人民的切磋與磨合中稍有進步，相信這是他一項額外的收穫與回饋，也是體現臺克友誼的最佳見證。

民國 101 年 12 月 7 日這天，小高畫下在克國拚鬥的休止符，返回久違的臺灣和家人團圓，必須循著當初的航線再一次遠渡重洋回台。在克國咬緊牙關苦撐的日子終於告一段落，深信多年以後人們仍將記得，曾在克國的臺灣原住民小高，絕對是在邦交國打拼的無名英雄典範，其在平凡中展現不平凡的足跡，深刻結實地體現「萬丈高樓平地起，英雄何論出身低」的寫照，也將留在克國人民及駐館團同仁的心中。

掌聲響起，新的建案工程已然啟動，我們期待英雄再起！

後記

新觀光示範農場位於克國 St. Kitts 島西北方之 Sir Gillis 區，占地約 8 公頃，原為技術團示範農場之新址。99 年末駐館基於克國農業轉型及社經發展趨勢，與克國永續發展部、農業部、技術團研商後提出結合農業、觀光及綠能之多功能農場，兩國簽訂合約，以此農場做為克國農業轉型之基地，並由我方提供臺灣農業轉型之發展經驗，以此做為示範點。

本觀光農場在技術團現有之建物架構下，重新規畫行政中心、溫室參觀區、遊客活動區及作物栽培區，計畫建構大型溫室、觀光果園、草藥園、遊客中心、茶坊、停車場、綠能相關設施等。101 年底已完成大型溫室乙棟、藥草園硬體建設及熱帶果樹種植，駐館並引入太陽能路燈環場作為發展綠能之表徵。102 年將進行遊客中心、停車場、大門入口及茶坊之硬體建設，期能於 103 年完成軟硬體建置。克國在本計畫將提供原生熱帶果樹及蔗糖產業相關歷史產物與設施，使本農場富有當地文化特色與歷史氣息。

本農場係配合克國近年來蓬勃發展之觀光產業，目標市場以搭乘郵輪一日遊及搭機前來深度旅遊之歐美觀光客為主，除了視覺參訪花卉溫室及熱帶果園外，另規劃有糖業園區導覽，使本計畫成為克國觀光之重要景點，並經由收取門票及販售產品使營運正常化。本農場亦可做為克國學生校外教學之參訪點，學生透過參訪與互動，甚至駐點實習，使農業與觀光結合的概念向下扎根，計畫觀念與思維得以永續。



北美洲臺灣人醫生協會至多明尼加義診紀實

施比受更有福 秉持為善最樂

■駐多明尼加大使館 何文郁

本著為臺灣拚外交及「為善最樂」的大愛精神，北美洲臺灣人醫生協會於去（101）年9月向駐多明尼加大使館表達組團來多明尼加義診的意願，駐館即答應全力協助，扮演居間協調的角色，將我國人的愛心傳遞到加勒比海，此外，亦可透過此一契機，加強與多國政府的各項合作。

歷經數月籌劃後，由該協會組成48人團隊於本（102）年2月28日從美國各地

分批飛抵多明尼加進行義診，訪團成員含牙醫、家醫、小兒科、內科、外科、復健科、婦科、針灸科、驗光師、藥劑師及數名醫療助理等，陣容堅強，同時攜帶不少醫療器材、物資，大使館全體同仁對此次義診團來訪充滿深切期待。

事前規劃及聯繫工作

義診團成員雖多為優秀醫療專業人員，

●多明尼加副總統瑪格麗特（Margarita Cedeño de Fernández）於總統府接見北美洲臺灣人醫師協會組成之義診團。





惟在第三國進行醫療行為尚需地主國許可，所以大使館同仁於去年 12 月即開始與多國衛生部、機場及海關等單位聯繫，以取得義診團在當地的短暫行醫許可，並確保該團所攜帶的醫療器材及藥品進關無虞。

經周延評估後，駐多館侯大使決定於參議院副議長黎莎朵（Cristina Lizardo）選區多明尼加省 3 處地點及第一夫人蒙堤亞（Cándida Montilla de Medina）家鄉 Barahona 省進行義診。

義診實錄

義診團乙行於 2 月 28 日抵達多國，侯大使夫婦偕全體同仁前往接機歡迎，翌日旋即在駐館同仁陪同下分「行動醫療組」及「外科組」兩路進行。

「行動醫療組」於 3 月 1、4、5 日假東聖多明哥市 El Almirante 醫院、北聖多明哥市 La Victoria 醫院及少女角 La Caleta 診所進行義診，由於事前宣傳得當，加上該省是 L 副議長選區，家醫科、牙科、婦科、小兒

科等應診民眾絡繹不絕，尤以婦女、孩童居多，應診人數第一天為 535 人，之後二日均突破 900 人次；義診團隊面對應接不暇的求診民眾，非但無倦容，反而更激起醫者的仁心仁術。

義診期間，每場次均由侯大使及 L 副議長舉行開幕儀式，侯大使夫婦、駐館同仁每日均到場實地參與義診工作，L 副議長亦親臨會場，關心其選民，並代表多國人民向我義診團隊之愛心表達誠摯謝意；另伴隨 L 議長前來訪問的媒體大幅報導我義診團善行，更是宣介我軟實力的實質收穫。

3 月 2 日清晨 6 點半，大使館同仁與義診團乙行搭乘巴士，前往離首都約 3 小時的第一夫人故鄉 Barahona 省，在副總統瑪格麗特（Margarita Cedeño de Fernández，亦是前第一夫人）幹練的團隊充分配合下，我團抵達時，看診民眾早已依序就坐於 María Auxiliadora 小學的大禮堂。在舉行簡單隆重之開幕儀式後，大使館同仁及副總統辦公室志工忙著指引民眾前往相關教室應診。2 天



●林武彥醫師於 Barahona 市 María Auxiliadora 小學為多國孩童看診。



●駐多國侯大使平福與多國參議院副議長黎莎朵（Cristina Lizardo，前排左二）於義診團抵達前，共同召開義診團訪多記者會，衛生部官員等在座。

就診人次分為 724 及 892 次，較預估每天就診人次約 500 人次高，副總統辦公室團隊並對我義診團不畏辛勞，前往偏遠地區對中低收入戶民眾看診均留下深刻印象。

義診中較棘手部分應屬外科手術，因為各項外科手術均具有一定程度的風險。義診團的外科醫生及骨科醫生於抵多國次日即前往 Dr. Ney Arias Lora 醫院就洗腎病人中患動靜脈瘻管疾病、疝氣、膽結石及手部軟組織有問題的病患進行看診及手術評估，2 位醫生並於 2 日內進行 14 個手術。看診及手術期間，該醫院外科及骨科主治及住院大夫隨醫學院學生旁聽學習；後 2 位醫生分別就「靜脈血栓現代手術療法」及「一般手術問題及治療」進行專題演講，介紹醫學新知；專題演講亦引發渠等熱烈討論及發問，醫院師生並熱切期待我國未來能與多國進行更多的醫療及學術交流。

義診插曲

中美洲國家貧富差距甚大，中低收入民



●牙科看診情形。

眾尤佔多數，渠等只求三餐有著落，即使身體有病痛，亦可能因經濟來源有限而無法就醫，因此國外醫療義診團來訪，實是上天賜予當地民眾的禮物。

另由於當地女性教育程度及醫學常識有限，通常早婚多子，據義診團唯一的婦科醫生表示，應診婦女中多數感染性病而不自知，另患有婦科疾病亦不在少數，惟囿於家庭經濟因素，忍住病痛，無法就醫，伊等遭遇令人同情；惟我義診團醫生仁心仁術，就其病情提供適當藥物，暫時減輕伊等病痛。

在義診會場，可捕捉到民眾迫不及待或忐忑不安的應診眼神，當然也有應診後有如春光照拂的滿足笑容，這也是對義診團隊及大使館同仁努力促成此活動的最大回饋。不禁令人回想起 50 年代國人筆路藍縷，以啟山林之艱辛，相信參與義診的年長醫生對於我國曾是美援受援國，而今有援助他國之能力必感觸良多。

本次義診活動一開始是由北美洲臺灣人醫生協會主動提議，之後透過大使館同仁努力協調各項準備工作，終得以圓滿完成；尤其短短 5 天之內看診人數達 4,000 餘人，令大使館全體同仁及義診團隊都對此豐碩成果充滿成就感。

另僑界人士踴躍參與義診活動，不分老少共數十位投入志工行列，同時更有多明尼加知名學府伊比利美洲大學（Universidad Iberoamericana）醫學院數十名學生擔任義工，渠等熱忱及愛心令人感動；此次北美洲臺灣人醫生協會組團來多明尼加義診除展現我國人之醫療軟實力，也是結合拉丁美洲及北美僑界推動國民外交的成功經驗。

●陳大使與前高教部長 Mariama Sarr-Ceesay
為文化中心揭幕。



臺灣文化中心在甘比亞

■駐甘比亞大使館 陳士良

成立「臺灣文化中心」，以增進交流，賈梅總統欣然表示「正合我意」。

本館隨後積極籌備本案，覓設址處，幸獲甘國石油部之協助，並洽獲該部同意免租金提供在「甘油公司」Fajara 辦公大樓之二樓成立「臺灣文化中心」。經改裝內部、裝潢、陳列展品等工作，於 2012 年 3 月 18 日開幕，儀式簡單而隆重，當日到場有 4 位部長，及美國大使與法國代辦等要員。

成立手工藝班

俗話說：「生兒容易，養兒難」，文化中心成立後，如何發揮功能，著實為一大問題，為此本館亟需一名得力的華語教師，幸經申請國合會的華語教學志工，幾經轉折，同意於 8 月來甘服務，但 4 月到 8 月的 4 個月期間不能開天窗，幸好內人 30 餘年前在臺灣曾特別花半年時間去上過手工藝班，尤



●華語班結業典禮，甘國高等教育部唐卡拉部長 (Dr. Mamadou Tangara, 前排左二) 亦出席頒發結業證書。

本人於 2011 年 12 月向甘比亞賈梅總統呈遞到任國書時，賈梅總統談話中對我國之援助語多感謝，讚譽雙方兄弟之誼，其中令我印象十分深刻的是他希望雙方關係除了在政府間之合作計畫基礎上，更樂見能植根民間 (people-to-people) 的互動，盼在文化層面上有更多交流。本人隨即表示甘國留學臺灣的學生總計約有 200 人，他們逐年返甘，也會有新的學生再去我國留學，但學生返甘即乏繼續磨練中文的環境，本人正圖



●馬總統於 2012 年 4 月訪問甘比亞時，巡視臺灣文化中心。

其學打中國結藝，於是本人請內人協助儘快成立「中國結及紙藝班」。此一藝術當年在臺灣夯紅，之後其藝品大量充斥市場，價格太便宜了以致無人想學，但內人在隨我赴任的歐、亞、非、大洋洲各個任所，甚至在外交部之同仁眷屬當中，均可藉此手藝廣交朋友，參與國際婦女會社團，擔任教學，弘揚文化，無不受歡迎，而且長年教學相長，也能自行加上許多創意。

中國結手藝班在甘國的臺灣文化中心於焉展開，在「華語班」之先即開始進行，內人同時訓練本館女同事及眷屬速成學習，擔任助教。透過本館的安排，邀約各界婦女團體參加，迄今已有甘國班竹市、卡尼芬市婦女班，軍眷婦女、警察眷屬、全國婦女聯合會、伊斯蘭婦女會、天主教會婦女會、基督教會婦女會等團體應約先後派員來文化中心學習，免費教學，並由文化中心提供教材，一年以來，累積人數約達 120 人，每班次 5 星期結束時均由本人主持結訓典禮，請媒體

披露，以廣宣效。

手工藝班另一項學習即利用回收紙張摺製黏成紙天鵝或其他創意造型之藝品，辦公室作廢之影印紙經剪裁成紙片，廢物利用，非常好用，主要傳授資源回收製成藝品以提升價值之概念，婦女學員個個學得興趣盎然其樂融融，又能促進環保意識，值得推廣。

成立華語班

國合會的華語教學志工林凱琳小姐於 2012 年 8 月底來到甘國，9 月中旬即開始成立華語班，免費教學，每期開設兩個班別，每班 30 人，上課 10 星期，每班每星期上課 2 次，利用下班時間上課，先設基礎班，之後再另設初級班、進階班。最初擔心學生報名人數，以及學生的學習興趣，但由於志工林老師教學生動活潑，且能認真執行各項細節，結果每次上課學生大都能全勤，其中不乏在政府部門工作的官員、大學及中學的教師、公司職員等，此外另有大學生及社會人



士，甘國高等教育暨科技部長唐卡拉（Dr. Mamadou Tangara）也參加一期課程，他除了因公出國被迫缺席外，其餘時間均能到課，令人佩服。

有一名身為人父的學生帶著 3 個上小學的孩子，每次從鄉鎮搭計程車約 1 小時車程往返來中心上課，另有一名青年學生遠在甘國東陞 Basse 市工作，為了學習華語，每次擠搭巴士（單程即需 5 小時）到中心上課，上完課過夜回去隔日再來上課，媒體曾採訪其學習動機，他表示希望習得一些華語，有助其業務推展，其學習精神令人感佩。

華語班教材由林老師自行彙編，著重實用性，此外，每班次期間也請本館多位同仁協助各講述一堂介紹臺灣及文化（如節慶、飲食等），我本人也親自講述一堂介紹中國文字與哲學概念，充實課程內容。

文化活動推陳出新

臺灣文化中心的華語班深受歡迎，本館便在每期結訓典禮上多求變化，不只致詞、頒授證書，並安排其成果發表會，採中文對話表演方式，表現最優的前三組可獲贈獎金。華語班林老師也熱心組成合唱團，訓練學生唱中文歌，如「甜蜜蜜」、「萍聚」、「月亮代表我的心」等歌曲。本年 5 月 25 日是甘國賈梅總統的生日，該合唱團被此地一家廣播電台邀錄合唱中文歌及中文的「生日快樂歌」，為總統慶生，唱得字正腔圓，韻味十足，當日多次重播，確也收到很好的交流效果。

臺灣文化中心也成為「甘國留華校友會」為即將赴臺灣留學的專班學生或獎學

金生分享在臺生活與學習經驗的最佳場所，未來可能還會有其他不斷創新的文化展現，且拭目以待吧！

中華文化博大精深，取之不盡，用之不竭，有太多的題材與文化內涵可以與甘國人士交流，臺灣文化中心成立一年多以來，已能具體提升雙方民間與文化的交流，其花費不大，效果卻能深能久，主要還是要有合適的人員投入經營，帶著傳播文化的熱忱與使命感，點點滴滴栽培灌溉，可望雙方關係更深植人心。

本文化中心是我國在非洲地區唯一成立的「臺灣文化中心」，難能可貴，希望能拋磚引玉，起一點示範作用。特藉此文感謝出力協助推動文化交流的各位工作同仁、眷屬，及國合會與其所派的志工老師，並與大家分享此一工作成果。



●陳大使夫人開設中國結及紙藝班，成績斐然。
圖為警察眷屬班結業式。

TECONY 做主人

全球婦女向暴力說不！

■外交部派駐紐約世界青年聯盟實習學員 楊子毅
外交部派駐紐約海倫凱勒基金會實習學員 侯旭璨

為響應聯合國活動並展示我國持續促進女權之努力，駐紐約臺北經濟文化辦事處（TECONY）聯合國事務工作小組特於2013年3月聯合國CSW 57會議期間主辦「探討消除及預防對婦女及女童一切形式暴力」研討會；此外，該處今年更成為NGO CSW平行活動官方指定的會議場所之一，舉行共計十場座談會。此系列活動不但增加我國能見度，更是活路外交下推動有意義參與聯合國事務的最好證明。

前言

在這春寒料峭、乍暖還寒的三月天，駐紐約臺北經文辦事處聯合國事務工作小組如往年般歡喜迎接一群來自臺灣的美麗身影，她們是由臺灣各婦女團體組成的訪問團，前來紐約除觀摩正值會期的「聯合國婦女地位委員會」（Commission on the Status of Women，以下簡稱CSW）第57屆大會外，主要就是為了參加「非政府組織—婦女地位



●講者合影（後排自左而右：內政部家暴防治委員會李執秘美珍、駐紐約有關聯合國事務工作小組高大使振群、聯合國記者協會主席 Dr. Pamela S. Falk、聯合國學術理事會執行長 Alistair Edgar、聯合國學術理事會 Michael Platzer 教授、駐紐約聯工小組劉副處長經巖。前排自左而右為勞委會黃主任秘書秋桂、NGO CSW 主席 Dr. Soon-Young Yoon、衛生署國民健康局邱局長淑媿、NGO CSW 代表 Dr. Padmini Murthy）。



委員會」(以下簡稱 NGO CSW) 所統籌之一系列平行活動 (Parallel Events)，及國際婦女節當天由駐紐約辦事處主辦之「從千禧年發展目標 (MDGs) 觀點—探討消除及預防對婦女及女童一切形式暴力」研討會。

每年 CSW 大會都是聯合國的重頭戲，各國代表團與超過六千名的 NGO 人士齊聚紐約。值此「華山論劍、武林大會」之際，駐紐約辦事處於主辦的研討會中廣邀婦女議題領域重量級人士，除邀請 NGO CSW 主席 Dr. Soon-Young Yoon 開幕致詞，更請來聯合國記者協會主席 Dr. Pamela S. Falk 及我國衛生署國民健康局邱局長淑媿發表專題演講。除研討會外，駐紐約辦事處今年還有另一項重大成果：首次應 NGO CSW 之要求與該組織合作，提供該處演講廳作為年度聯合國 CSW 平行活動的四大場所之一，舉行十場相關國際研討會及座談會。換句話說，我國雖非聯合國會員國，但今年可說是以主人的身份，與 CSW 共同歡迎並招待來自世界各地的婦女團體，這對我國活路外交下務實推動參與聯合國體系工作有著重要的實質意涵。

CSW 57： **消除與防治對女性一切形式的暴力行為**

聯合國自 1946 年成立 CSW，作為專責處理婦女權利議題最高層級委員會以來，不斷努力將婦權議題提升至全球重要議程。除於 1979 年通過「消除對婦女一切形式歧視公約」(Convention for the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, 以下簡稱 CEDAW)，作為聯合國五大人權公



●慶祝國際婦女節暨歡迎臺灣

約之一外，並於 2000 年將「促進性別平等並賦予婦女權力」列為 2015 年前須達成的「聯合國千禧年發展目標」(UN Millennium Development Goals, 簡稱 MDGs) 八大合作發展目標之一。2010 年 7 月更整合聯合國四個婦女議題主管單位，成立「聯合國婦女署」(United Nations Entity for Gender Equality and the Empowerment of Women, 簡稱 UN Women) 的新機制，期以更高的效率落實自 1979 年以來國際間達成的各項有關增進及保障婦女權益之共識目標。而 CSW 每年皆於 3 月 8 日國際婦女節前後在聯合國總部召開大會，今年為第 57 屆。



婦女代表團晚會現場熱鬧非凡。

全球婦女 NGO 的會議聖殿： 「NGO CSW 平行活動」

CSW 作為聯合國官方會議，與會者多為成員國代表團，可說是一個婦權議題跨政府間的溝通平台。CSW 會議雖也透過討論達成共識，並做出決議，但各代表團多於會中宣讀官方立場，因此無論是討論過程或決議內容相對而言都是較中規中矩的官樣文章。雖然 CSW 也在相同會場的北草坪大廈（UN North Lawn Building）規劃一系列「CSW 周邊會議」（CSW Side Events），但該類會議仍由聯合國附屬機構或各常駐代

表團主辦，儘管比 CSW 會議本身有更多實質內容，但效果仍受限於場地和與會人員代表性等困難；反觀同時舉行的第三項官方認可的系列座談會：「NGO CSW 平行活動」，則是在 NGO CSW 指定的聯合國總部外四大場所舉行（今年除駐紐約辦事處外，另三個場所分別為 Armenian Convention Center、Church Center for the United Nations 以及 Salvation Army），其議程是由全球各 NGO 主辦近 300 場的座談會所構成，討論議題包羅萬象，來自四面八方的與會人員在意見交換上更能兼具深度與廣度，因而被全球婦女 NGO 視為行動、提出倡議，以及團體間相互交流的真正會議聖殿。駐紐約辦事處今年成為 NGO CSW 平行活動的會議場所，對於增加我國能見度，以及讓全世界了解我國在婦女議題上多年的努力，不啻為最佳途徑。

駐紐約辦事處今年之所以能受 NGO CSW 邀請並指定列為舉辦平行活動的四大場所之一，有賴於高大使振群及聯工小組所有同仁加強與聯合國社群交往之長期耕耘成果。而此次為扮演好「主人」的角色可說是盡心盡力，除提供場地使用外，每場座談會皆供應茶點。此外，更要求保全公司加派人力，在座談會進行期間與館處同仁共同值班支援現場，做好維安工作，務使所有會議順利舉行。該週內相關同仁全數動員，齊心協力只為辦好這次活動。筆者今年也幸運地利用在紐約實習的地利之便，全程參與這前所未有的盛事。

共計十場的平行活動可說是精采萬分，來自各地的 NGO 以其獨特角度檢視此議題



並向世界提出倡議，包括從聖經（典）詮釋角度、軍中性暴力問題角度、土地自然災害角度，以及愛滋病防治角度；還有以地區為別，來自美國當地、加拿大、印度，以及南非等婦女 NGO，將該國婦權運動推動進程分享給大家；值得一提的是，由南非的 I Africa 主辦，有關消除與防治非洲鄉村地區對婦女一切形式暴力座談會中，南非社會發展部部長 Bathabile Dlamini 女士親自蒞臨駐紐約辦事處參與並發表演說，為活動增色不少；而這一系列平行活動中，筆者印象最深刻，也是與會者回響最大的，就屬由美國的 Women's Rights Without Frontiers 等單位主辦，放映電影「It's a Girl」的座談會。該活動訂於 3 月 5 日上午十時三十分舉行，但自九時許即陸續出現排隊人潮，原訂上限 85 人的演講廳，不到十時已爆滿，且一群群婦女團體仍不斷湧入會場。為因應過多觀眾，工作人員立即於一樓大廳加開視訊現場，至座談會正式開始時連該視訊場地都座無虛席，觀眾或站或坐只為一睹此片風采，最終總計 150 人共襄盛舉。

探討消除及預防對女性的暴力

研討會於一星期緊湊的 NGO CSW 平行活動結束後舉行，聯工小組高大使振群於開幕致詞時表示，自聯合國通過 CEDAW 後，國際女權保障即邁入新的里程碑。但有鑑於某些國家百分之七十的婦女仍生活在暴力的陰影之下、一億四千萬的婦女及女童被迫接受女性生殖器切除手術，且全球超過百萬名婦女仍面臨強迫婚姻與人口販運的威脅，國際社會在促進女權上仍應持續努力。對此，

臺灣於 1998 年就通過「家庭暴力防治法」，並於 2011 年透過立法將 CEDAW 國內法化，可證我國雖非聯合國成員，但在防止對婦女暴力侵害的腳步上也沒有落後。高大使亦指出，性別平等不但是聯合國千禧年發展目標中的重要議題，也是促進國家經濟與社會發展不可或缺的元素。

NGO CSW 主席 Dr. Soon-Young Yoon 則接續於致詞中指出，根據世界衛生組織研究，性別暴力與性侵害是導致 15 歲至 44 歲婦女健康壽命損失的主因，比起癌症、交通事故、戰爭與瘧疾都還要高。她因此感謝高大使及我駐紐約辦事處提供 NGO CSW 舉辦聯合國周邊平行活動的舞台，此舉大大促進了全球婦女在爭取權利的腳步。

一、專題演講之一：別做「乖女孩」－女性領導與女性賦權

聯合國記者協會主席 Dr. Pamela S. Falk 在專題演講中，主要談女性爭取領導地位的辛苦與成就。她以聯合國千禧年發展目標出發，認為女性賦權是全球能否達成目標的關鍵。而要達到女性賦權，不僅應善用媒體的力量來改變根深柢固的想法、使女性擁有更多資訊權，同時也要加強建立婦女世代間的聯繫。

Pamela S. Falk 主席接著談女性在決策與政治參與中的角色，她以時代雜誌 2013 年 3 月 18 號 "Don't Hate Her Because She's Successful" 封面主題為例：女性只佔全球國會席次 20%、世界前 500 大公司中只有 4% 為女性領導者，相比起十年前只有小幅度成長，可見女性在爭取領導權之路上走的並不順遂，但她鼓勵在座每位女性都不應放棄，



●影片「It's a Girl」於駐紐約臺北經濟文化辦事處播放時高朋滿座。

要挺身而出為自己發聲，停止做一位「乖女孩」。Pamela S. Falk 主席最後更呼籲大家遭遇暴力事件時不能保持沉默，因為沉默不但不會解決問題，反而會造成對婦女的二度傷害。

二、專題演講之二：搶救「小龍女」——「性別選擇性墮胎」與臺灣經驗

相較於從上而下的角度談女性領導，我國衛生署國民健康局邱局長淑媿則是自下而上，以女性權利的起點出發，談臺灣近年來在減少性別選擇性墮胎的努力。邱局長指出：臺灣兩性平權指數高居世界第四，只略遜荷蘭、丹麥和瑞典。但臺灣嬰兒男女出生比和國際平均值相比異常偏高，表示雙親生出男性嬰兒的比率遠高於女嬰，這種現象乃是導因於性別不平等及文化中「重男輕女」的觀念，加上臺灣的低出生率，使部分父母

在得知懷上女嬰後便選擇墮胎。

邱局長認為，「性別選擇性墮胎」可說是對女性最初也是最赤裸的暴力，直接剝奪了女性的生存權。針對這個現象，我國政府自 2006 年起開始透過雙管齊下的政策，一方面透過立法要求醫療院所不做性別篩檢、不主動告知胎兒性別、禁止違規廣告等；另一方面則透過推廣與教育宣導，希望逐漸改變國人根深柢固的重男輕女傳統想法，根據統計指出，不管是爸爸或媽媽都比較偏好有一個寶貝女兒，但礙於社會期許與「傳宗接代」的壓力，有時不得不忍痛做出選擇。因此當局長宣布透過各種方式的努力，我國性別比已明顯降低，等同去年成功救回 1500 個「小龍女」時，在座觀眾紛紛報以熱烈掌聲。但局長亦表示我們並不因此而自滿，每一個女童都應該是父母親的掌上明珠，臺灣



在女權保護的努力永遠是「追求完美、止於至善」。

三、專題討論：全方位檢視針對婦女暴力問題與各國經驗分享

研討會的專題討論則是把關注的面向拉大，從多方面角度切入談防止性別歧視暴力。如：薩爾瓦多大使在專題討論中特別提及，薩國自 2011 年開始推動「Ciudad Mujer 計畫」，打造一個提供受暴力侵害婦女全方位協助的機構。婦女不僅可以在其中獲得各種衛生、醫療、心理輔導與法律協助，甚至還提供小額貸款鼓勵女性受害者自立自強，至今已嘉惠近十二萬名薩國婦女。薩國大使也特別提到感謝臺灣在計畫中的協助，使薩國可以成功建立起提供孩童罐裝牛奶的公司生產線。

聯合國學術理事會 Michael Platzer 教授指出美國每年約有四萬名婦女被殺害，提醒大家要重視此種對婦女極端的暴力威脅，並呼籲各國應儘快簽署「2012 年防止殺害婦女維也納宣言」。

NGO CSW 代表 Dr. Padmini Murthy 則以自身的專業角度出發，提供許多防止性別歧視暴力的健康照護準則，認為具有同理心和建立受害者與專業輔導人員間的信任關係，乃是遏止性別暴力的關鍵。

向下扎根 提升全民反暴力意識

有關臺灣經驗方面，我國勞委會黃主秘秋桂聚焦於職場的性別暴力。黃主秘指出我國業已於 1984 年通過「勞動基準法」、2002 年「性別工作平等法」，因此未來重點除如何將相關法律貫徹實施，亦要提供高

達 99% 比例為女性的外籍勞工更為妥善的法律保護。內政部家暴防治委員會李執秘美珍則指出，據統計 2012 年臺灣約有十萬名婦女遭遇家庭暴力，政府為此除持續完善「性侵害防制法」與「家暴防治法」、建立 24 小時「113 保護熱線」，也希望能透過教育與社區向下紮根，提昇全民反暴力意識的建立。其中令人印象深刻的是我國於 2011 年為響應聯合國終止婦女受暴運動，曾推動一項家庭暴力被害人賦權計畫，鼓勵被害人團體合作挑戰登山活動，藉由旅程來進行自我療癒，獲得很大的回響。

誠如清末革命烈士秋瑾在詩作〈鷓鴣天〉所言：「誰言女子非英物？夜夜龍泉壁上鳴。」秋瑾女士不僅為革命志士，同時也是女權提倡者，詩句中描寫女性雄圖大志，巾幗不讓鬚眉的氣度，也要讓許多英雄折服。國際女權運動一路走來雖歷經波折，但保障女權與提倡兩性平權，儼然已成功成為國際共識。

3 月 8 日國際婦女節當天，駐紐約辦事處於研討會後另盛大舉行慶祝國際婦女節暨歡迎臺灣婦女代表團酒會，甘比亞共和國副總統賈莎迪女士也蒞臨會場共襄盛舉。

賈莎迪女士在演說時真情流露地表示：「臺灣不但是我們最真摯的好朋友，更有許多值得各國學習的地方，婦女議題就是其中之一。這也是我們持續支持臺灣加入包括聯合國體系的國際組織之主要原因。你們將發現，因為臺灣的加入，我們將全數受惠。」這星期深具意義的 NGO CSW 平行活動在熱鬧的酒會中畫下完美句點，而我國更加融入國際主流社會的旅程，則正大步向前邁進。

● 猶太聖殿遺跡—哭牆。

● 駐以色列代表處所在之辦公大樓。

以色列：

外交官育成的最佳國度



■ 駐以色列代表處 張良任

在一般人的印象中，以色列地小（約 2 萬平方公里，其中一半是沙漠）、人少（2013 年才超過 800 萬人）、雨稀（最南部大城 Eilat 每年平均降雨 31mm）、樹木少、天然資源缺乏，且戰火頻頻，但實際走一趟之後，這些想法就會被顛覆了。

做一個好的外交官，要有歷史的深度、文化的涵養、政情分析能力、通識的積蘊、政治的敏感度、拓展外交工作的創意與執行力。中華民國處境特殊，對外交官而言，如何運用談判的技巧，文宣造勢，遊說施壓，以突破外交困境，維護國家的權益與主權、尊嚴，是每日面對的課題，確實需要在工作

中仔細觀察、累積經驗。以色列面對的艱困處境一應俱全，充分提供最佳的訓練場域。

歷史與文化

以色列地處古稱迦南之地，亦為舊約聖經所指的「應許之地」（The Promised Land）或聖地。但這一片狹長之地二千多年來經歷了波斯、希臘、羅馬、拜占庭、阿拉伯人、十字軍、馬木魯克、奧圖曼帝國及英國的統治，二千多年軍事上的爭戰、政治上的爭議、文化上的衝撞、宗教上的爭執，每個面向都有可觀之處，其對世界歷史的發展影響深遠，為一般人忽略。身在此處才能體



會到與我們關係似乎不深的聖地，卻有著超乎想像的歷史影響力。

就以耶路撒冷而言，有猶太聖殿的遺跡 - 哭牆；對基督徒而言，有耶穌基督的苦路、聖墓教堂；對回教徒而言，有金頂寺（Dome of the Rock），登霄寺（Al-Aqsa Mosque）等聖地。三教之聖地在同一片方圓之中，獨一無二，其所衍生出來的影響力更是舉世無雙。

宗教與社會

以色列只有百分之二的人信奉基督教，大多是阿拉伯裔。猶太教才是主體人口的宗教信仰。猶太教雖然不是法定的宗教，但對以色列的政治、社會、法律乃至生活影響鉅大；其民法與猶太教律法混合的體系也是獨一無二的，至今仍有很多關乎婚姻、身分、服兵役、拉比（Rabbi）的權利等問題，常造成社會的爭論，如何理出頭緒也是一種訓練。今天大多數的以色列國民算是世俗的猶太人，過著現代的生活，但猶太教義早已深入他們的生活中，即使不認可猶太教的教義，但日常生活作息卻又大致遵守宗教的戒律。外國人生活期間，別有一番趣味。此外，由於猶太教在國家中的地位，涉及到政教關係的界定，爭論太多，因此到今天以色列還沒有一部憲法，而以一系列的基本法來行使憲法的功能，這也是成文法國家的一個例外，因此其宗教及生活關係有其獨特性，而其宗教政黨積極參政，每每參與聯合內閣（1948年以來的33屆政府都是聯合內閣），因此宗教對社會各方面的影響力也值得深入研究。

戰爭與和平

在以色列，鴿子及橄欖樹隨處可見，但鴿子在此並不代表和平；而橄欖枝也未帶來友誼。

自1948年建國以來，以色列與巴勒斯坦人及週邊國家發生了14次大大小小的戰爭與軍事衝突，平均每4年一次。最近一次是2012年11月對迦薩地區的雲柱行動。每次軍事行動期間如何進行外交斡旋（請參見拙著《美國與以、阿衝突》，商務印書館）、國際文宣的作為、國際法的適用、心理作戰等，確有可供我們借鑒之處。今天的外交官不能不懂一點國防。誠如馬總統所說，國家安全的三道防線之一就是國防，對以色列國防的了解定可提升外交官的全面素養，而以色列提供了一個就近觀察的橋頭堡。

創新與發展

以色列天然條件不足，與鄰近國家不睦，人口增加快速，如何維持經濟的成長，改善生活，在在需要研發及創新，推出獨特性及有差異性的產品，且須輕、薄、短、小，以利運往歐美市場，而非鄰近的對手國。

以色列是舉世知名的「創新之國」（可參閱Saul Singer, Dan Senor所著Start-up Nation一書，臺灣有中文版）。在電腦科技方面早年推出的ICQ到Windows NT作業系統，到臉書都是以色列的傑作。以色列每一萬名就業人口中，145人從事科技工作。創新公司的密度是世界第一，在美國創業板（NASDAQ）上市的公司數目，除了美、加之外，以色列位居第三。



●街頭持槍的阿兵哥。

以色列的創新不僅在 IT 產業，在生醫、生技、製藥、化學（有 3 位諾貝爾化學獎得主，去年均曾在本處安排下赴臺訪問），均有獨到的利基產品；即使是農業科研成就也十分可觀，如其滴灌技術，嘉惠缺水國家，在以國更是變沙漠為良田，種出美味的香蕉、椰棗，各種蔬果、生菜、青紅椒、柑橘等暢銷歐洲。沙漠中進行養殖漁業，成就亦頗傲人。

以色列是軍事工業大國，自行研製的鐵穹防禦系統、無人飛機、戰車等均居世界領先地位；甚至美國最先進的 F-35 戰機，其機翼亦授權以色列製造。估計 2012 年軍品銷售金額為 70 億美元。

以、巴和談與兩岸協商

中華民國的外交官不能不了解兩岸關係及政府的大陸政策，以、巴和談雖與兩岸在本質上、議題上不同，但也不乏可參考之處。以色列與巴勒斯坦政府的和平談判，談談停停也不是毫無進展，雙方的訴求、立場，文宣、策略，值得研究。他們的一舉一動經常成為舉世矚目的焦點；談判成功是新聞，不成功更是大新聞。況且自 1948 年以來，美國歷任總統介入談判甚深，歐洲國家

也不遑多讓，連中共政府換屆之後也有意插上一手。以色列一個小國如何分身應付各種國際之壓力，其外交官又如何折衝，都值得觀察學習，但在其他國家工作的外交官就不會有這種獨特的機緣。

巴勒斯坦政府近年來積極尋求加入聯合國，雖然已有 132 國家予以外交承認，但尚未獲安理會認可，無法成為完全會員，其後續如何向聯合國叩關及以色列的肆應之道，也值得仔細觀察，作為我向聯合國附屬機構推案的參考。

工作與生活

如果你對以色列人說生活在這裡“Never a dull moment”他們就會把你當成知己，因為你已經體會了他們生活中的精髓。

以色列的歷史、文化、飲食、自然景觀很有特色，例如遍佈境內的古蹟，單是耶路撒冷城內就有 2,000 個；從南到北有 137 個海灘，沙細而白，水質清澈，隨處可以享受地中海夕陽；死海低於海平面 420 公尺，各種礦物質高組成高密度的鹽水，讓你體會漂浮的樂趣；每年 5 億隻候鳥往來歐、非之間，在以國歇腳，十分壯觀；鑽石中心矗立市區，人潮如織；服義務役的男女揹著烏茲衝鋒槍逛街，已見怪不怪；285 個大小酒莊之佳釀已卓負盛名；268 個集體農場仍吃大鍋飯，按勞分配，各取所需。還有世界知名的博物館及交響樂團，可陶冶身心。

美、以新政府相繼成立之後，新一輪和平進程逐漸浮現；巴勒斯坦與哈瑪斯的關係也醞釀變化，一場新的局面隱隱作動，蓄勢待發，保證未來幾年 Never a dull moment！

好的政策讓人民有感

以「美國免簽3・2・1・GO！」為例

■北美司 嚴竹蓮

●林部長與「美國免簽網路有獎徵答」活動得獎人於頒獎典禮合影。



資訊時代的「主動的閱聽人」

20世紀中期以來，傳播學中有關閱聽人（audience）的研究，由「皮下注射理論」（hypodermic needle theory）發展到「頑固的閱聽人」（obstinate audience）理論。

「皮下注射理論」屬於「媒體萬能論」，強調傳播媒介擁有不可抵抗的強大力量，他們所傳遞的信息對於接受者的作用，就像藥劑注入皮膚一樣，可以直接引起速效反應，並能左右接受者的態度和意見。

然而哈佛大學社會心理學家鮑爾（Raymond Bauer）於1964年提出「頑固的閱聽人」理論，一反過去閱聽人是被動接受訊息的說法，而認為閱聽人會「主動地」尋找資訊。

有關閱聽人是「主動」的觀點，英國學者布魯勒（Jay Blumler）將閱聽人的主動性分為四個面向：功利性、意向性、選擇性、不輕易受影響，並強調閱聽人對媒體有其自主性和選擇性的本質。1980年代，英國學者摩利（David Morley）提出「主動的閱聽人」（active audience），認為閱聽人的接收訊息有其主控意識及創造性空間，並非只是單純的接受者。



20 世紀末期，網路盛行之後，資訊傳播管道的多元化，加上 Web 2.0 概念的推波助瀾，資訊來源的去中心性已然成形，Wikipedia 及 Facebook 的盛行即可見一斑。在閱聽人可以自由創造傳播內容的網路環境中，除了讓傳統平面及電子媒體的經營益形艱難外，閱聽人似乎也愈來愈頑固，愈來愈自主。各級政府負責政策傳播的公務員面對這個龐大的「網路怪獸」，也只能慨嘆「人民無感」了。

美國免簽網路有獎徵答

一、活動簡介

本部所辦理的「美國免簽網路有獎徵答活動」，係以「主動的閱聽人」為出發點，針對民眾的切身需要設計有獎徵答題目，強調活動的「公眾教育」功能，讓民眾瞭解美國免簽所帶來的「權益」並加強對相關規定

的認識，進而體會政府在推動美國免簽的用心而產生「認同感」。

該活動由 101 年 11 月 12 日開始，為期一個月，有獎徵答題目計 10 題（註一），其中 7 題是有關「公眾教育」，包括美國免簽之適用性及申請手續等規定，3 題為強化美國免簽之外交意義及重要性。此外，為擴大參與層面並降低政府宣傳的刻板觀感，本活動獎品大多由相關廠商贊助，包括美國來回商務艙機票 7 張、經濟艙機票 2 張、手機及頭等艙盥洗包等，獎品總值超過新臺幣 120 萬元。

二、策劃理念

（一）傳統傳播與網路傳播相輔相成：101 年 11 月 1 日我國成為美國免簽證計畫參與國之後，本部除辦理多場美國免簽說明會外；因為我國經常上網人口有 1,100 萬，故規劃「歡喜逍遙遊：美國免簽網路有獎徵答」活動，以擴大宣傳美國免簽之外交成果及相關規定。

（二）公眾傳播 1 加 1 大於 2：公眾傳播成功的關鍵在於「成功不必只有我」，活動的參與單位愈多，傳播的管道就愈廣，效益也就愈大。本活動由長榮、華航及 HTC 等民間企業贊助品，除節省公帑外，也增加傳播的乘數效果。此外，美國在臺協會亦在網站首頁刊登活動廣告協助推廣。

（三）「公眾教育」為重，外交突破為輔：說教式的政府傳播時代已經過去了，愈親近民眾需求的傳播，才會讓民眾有感。本活動以民眾的權益為出發點，教導民眾如何「零意外」的行使其美國免簽的權益，進而讓其瞭解美國免簽在外交上的重大意義。



(四) 公眾傳播的客製化：鑒於「網站記錄分析」已是民間企業透過網路瞭解客戶的重要工具，本活動參考此功能，將參與者答題狀況（註二）及縣市分布進行統計，並根據分析結果提出「美國免簽 3·2·1·GO！」客製化口訣，詳如下：（1）「適用資格三要」：要晶片護照及身份證字號、要觀光商務、要網路申請 ESTA 許可；（2）「ESTA 申請二要」：要行前申請、要誠實填報個資；（3）「繳費一要」：要官網繳費。

結語

一、由民眾的心意出發

政府傳播要考量閱聽人的主動性，正如

美國著名公眾外交學者奈伊（Joseph Nye）強調「軟實力首重瞭解公眾的心意」，而讓民眾有感傳播，也要瞭解民眾的心意，具象稱之就是「民眾的需求」。總之，好的政策一定可以讓人民有感，政府與民眾的溝通應以同理心（empathy）來推動傳播，則更能打動人心。

二、客製化的公眾傳播

科技的進步使得處理及傳遞資訊的成本大幅降低，造成了資訊的爆炸，也形成資訊市場的「數量的矛盾」（paradox of plenty）現象。在這個資訊洪流中，如何將政府訊息傳送到需要者的手中，是政府部門必須積極面對的課題，而在網路科技的助長下，客製化的傳播也許是一種可行的思維。

註一：

「歡喜逍遙遊：美國免簽網路有獎徵答」題目

- (O) 1. 美國免簽證計畫（VWP）有 37 個參與國，我國為最新的參與國，其他參與國包括澳大利亞、紐西蘭、日本、新加坡、西班牙、法國、德國及英國等國家。
- (O) 2. 在國人海外旅遊常去的國家中，每年去美國的人次高達 40 餘萬，僅次大陸／港／澳、日本及南韓，遠大於歐洲各國之加總（上年約 24 萬人次）、加拿大（約 7 萬人次）、澳洲（約 6 萬人次）等。
- (O) 3. 美國給予我免簽待遇後，全球給予我國免簽證或落地簽證之國家或地區高達 129 個，亦係獲得美國此一待遇之唯一非邦交國。未來國人經常去的國家中，已予我免簽證或落地簽證的比例近 98%。
- (O) 4. 未來國人須持有 2008 年 12 月 29 日當日或以後所核發具生物辨識功能之新版晶片護照方能適用美國免簽證計畫。
- (X) 5. 具中華民國國籍且持有新版晶片護照者即可購買機票直接赴美，完全不需填寫任何資料或申請任何證明。
- (O) 6. 申請 ESTA 所需資訊包括姓名、出生日期及護照資訊等生物特徵資料，及回答有無傳染性病、特定罪行之逮捕與定罪、撤銷簽證或遭驅逐出境之紀錄及其他問題。

- (O) 7. 我護照上目前還有美國簽證且仍然在效期內，所以可以該簽證赴美從事與簽證目的相符之旅行，不必經 ESTA 申請旅行授權許可。
- (X) 8. 未在臺灣設立戶籍、未有身分證統一編號之中華民國籍國民，也可以適用美國免簽證計畫（VWP）。
- (X) 9. 欲在美國求學（F 簽證）或參加交換訪客計畫（J 簽證）的申請人亦符合美國免簽證計畫（VWP）。
- (X) 10. 國人適用 VWP 赴美將於明（102）年 1 月 1 日正式生效。

註二：

參與者答題情況分析

- 一、答對率最高者：第 1、2、3、4、6 題，均高達 96% 以上。
- 二、答錯率最高者依序則為：
 - 第 10 題有關 VWP 生效日期，達 39.4%
 - 第 9 題有關求學是否適用 VWP，達 35.8%
 - 第 5 題有關行前無須作其他申請，達 31.9%
 - 第 7 題有關現有簽證是否有效，達 28.5%
 - 第 8 題有關無戶籍國人是否適用 VWP，達 16.5%

春之饗筵 分享神的恩典

■外交部福音社

前言

為 回應韓國駐華丁代表相基前此在其官邸之熱情款待，外交部福音社特於102年3月8日晚舉辦春宴，邀請丁代表及韓國駐華外交官共5人與宴，並蒙歐前部長夫婦及林主任秘書夫婦撥冗出席，含其他福音社社員，共計46人參加此項在市長官邸藝文沙龍舉辦之盛宴。以下為林主任秘書松煥在春宴上分享之信息：

今晚本人夫婦非常高興能來到臺北市市長官邸藝文沙龍出席外交部福音社春宴。大約在50年前，我曾經從新竹鄉下帶著背包來到臺北投考臺北師專。當時，我的兄長是對面臺大法商學院的學生，他正好上成功嶺集訓，所以我就借宿其床位。那時看著這棟建築，不得其門而入。50年後的如今，我與內人經常在徐州路散步，今晚走入上述官邸，感觸良多。

回顧歷史，復感念這個市長官邸實為臺灣民主憲政發展歷史上的重要標竿建築。非常高興今晚得以進來，與各位弟兄姐妹見證並分享神的恩典；我也很高興看到福音社在歷任社長的領導和努力之下，逐漸復興、發展、茁壯。同時，也感謝歐前部長及夫人在百忙中來到這裡給我們打氣和鼓勵。看到在場的友邦韓國駐華丁大使相基這麼愛主，給福音社諸多的協助和鼓勵，著實感激。



●林主任秘書松煥在春宴上分享信息。

新年伊始，容我們共同在此簡要回顧過去一年本部在外交領域的工作成果。雖然我國在內政、財政、經濟結構轉型與昇級、及我與世界經濟整合等面向面臨若干挑戰，但外交方面則因著 馬總統「活路外交」政策的正確，以及在歐前部長、楊前部長、現任林部長與歷任部長所奠定的良好基礎之上，獲致不錯的成果，有目共睹。尤其是我國獲得全世界132個國家或地區的免簽證（或落地簽證）待遇，以及美國上年11月1日予我免簽證（VWP）待遇，著實不易。此外，我國也與9個友好國家簽訂度假打工協定，加上其他諸如TIFA即將復談等各項的外交成果，在在都值得感恩。

過去一年，就本人屬靈生命而言，也是特別的一年。過往幾年，本人在工作和個



●韓國駐華丁代表相基（右一）偕同仁向大家致意。

人靈命上均遭遇磨練與挑戰。回國後，我祈求神重新恢復（restore）我與祂之間的親近關係，也祈求神原諒及寬恕個人的諸多缺失與不是。本人曾在靜默黑暗中向神承諾、呼求，要在有生之年繼續作神的器皿，把個人的喜怒哀樂擺下，把個人的計畫及名位擱置一旁，完全照著神的意旨而行。也確實非常感恩，有很多事情在最後一秒的緊要關頭，神都照著祂的應許以及我們所祈求的來成全，讓我重新看見俗世的空幻。

這也讓我想到一個有名的聖經故事，在此與各位分享。舊約中的英雄，也是先知以利亞曾經遭受性命威脅，逃到何烈山上，他是如此的惶恐，並缺乏信心，以致躲避在山洞中，不想直接面對神，也不想檢視與神之間的關係。神發烈風、地震、雷火後，他聽到神的聲音與召喚，連問了三次：「你在這裡做甚麼？」以利亞最後還是順服回應了神，並照神所指示的，返回到主所命定的地方，面對神所預備的任務。

我個人在主任秘書這個職位上，有時

也如以利亞一樣，有些惶恐，猶豫是否接受（或提早引退，作育英才），不想面對困難，甚或想逃避種種的挑戰與不同的歷練。但是因著神的恩典和慈愛，本人與內人終究體會到基督徒唯一的道路就是要面對神所交下的使命與安排。然而，感謝讚美主！同時，也感謝部次長及所有同仁的支持與幫忙，過去這一年在主的保守下總算平順度過，本人衷心感恩！

最後，謹祝福在座的各位都能蒙神保守、平安康健。也求神繼續賜下祂的慈愛與恩典給我們，保守各位前面的道路通達平坦，滿有祂的榮光照耀！謝謝！



●福音社社員低頭禱告，感謝主恩。

北美司辦理旅美青年小提琴家林劭芸新春音樂演奏會

中西名曲天籟 悠揚外交部

■北美司 林曉梅

在 2013 年新春之始，一封簡短的问候電子郵件開啟了一場小提琴音樂盛會，這是一個怎樣的美麗緣份？在 3 月春暖花開之際，一向給人感覺肅穆公忙的北美司，特別利用 3 月 4 日午休時間在外交部五樓大禮堂舉辦一場小提琴音樂饗宴，邀請對音樂有興趣之同仁及駐華使節共同參與一場媲美

國際級的音樂盛會。參加的同仁及來賓懷著興奮及愉悅的心情，聚精會神，仔細聆聽，除貝多芬等音樂家知名曲目外，當茉莉花及白牡丹這兩首耳熟能詳的臺灣民謠曲調響起時，那優美的旋律絲絲入扣，在場聽眾莫不如癡如醉。

這美麗的緣份開始於北美司令狐司長榮



●觀眾聚精會神聆聽音樂演出。



達於 2004 年至 2007 年擔任駐奧克蘭辦事處處長時，結識來自臺灣的當地華僑張婉如女士（曾任紐西蘭阿里山藝術協會會長），張女士栽培兩個女兒林劭芸（Natalie Lin）和林孟芸學習音樂不遺餘力。令狐司長認識林劭芸時，她雖年僅 12 歲，卻已習琴多年，並對小提琴有相當濃厚之興趣及造詣。

自幼學琴 獲獎無數

林劭芸自 4 歲開始學琴，6 歲時首次以低齡報名比賽即獲得冠軍，此後經常參賽、得獎無數；高中畢業後轉赴美國休士頓進

修，並於俄亥俄州克里夫蘭音樂學院攻讀小提琴演奏碩士，月前並獲錄取德州萊斯大學小提琴演奏博士班。林劭芸 2012 年在 Irving Klein 國際音樂比賽獲得小提琴獨奏第四名，在 Aspen 音樂節獲第二名，同年由來自 27 個國家的 125 位參賽者中勝出，入圍每兩年舉辦一次的知名紐西蘭「Michael Hill 國際小提琴大賽」前 18 強。林劭芸小姐的獲選使紐西蘭音樂界及 Michael Hill 本人非常高興，因為在睽違 8 年之後，紐西蘭終於等到了有實力入圍準決賽的「自己人」，而且還是史上第一位出生於紐西蘭的獲選者。



●石政務次長（右三）與林劭芸小姐（左三）、張婉如女士（左二）、張永槐先生（林劭芸小姐外公，右二）及北美司令狐司長榮達（右一）等合影。



●悠揚的音符讓觀眾陶醉其中。

因為林劭芸傑出的表現，臺南奇美基金會慨允出借典藏名琴，以便林小姐可於國際比賽使用，奪得佳績。同時，當令狐司長得知林小姐將於今年3月返國借琴時，儘管行程緊湊，仍然特別邀請她來外交部演奏，除了讓本部同仁可於公忙之時，有機會聆聽高水準的音樂饗宴之外，亦彰顯外交部對於音樂藝術外交及海外傑出青年之重視。

音樂外交 流傳佳話

活動當日除獲曾任駐紐西蘭代表的本部石政務次長接見鼓勵外，音樂會並邀獲本部林部長夫人、薩爾瓦多駐華錢曾愛珠大使（Amb. Marta Chang de T sien）、匈牙利代表 Levente Szekely 夫婦、紐西蘭工商辦事處 Harley Anderson 組長、美國在台協會臺北辦事處多位組長、副組長偕同仁共 19 位以及

本部同仁逾 200 位出席。曾任駐紐西蘭代表之蔡爾晃大使、駐奧克蘭辦事處處長劉代表融和夫婦及石大使瑞琦夫婦亦出席盛會。

奇美基金會此次借出之名琴已有 300 年歷史，價值約新臺幣 1,000 萬元，所以當令狐司長介紹這把名琴的典故時，在場人士無不感到十分驚奇。林劭芸小姐共演奏包括帕格尼尼、莫札特、巴哈及貝多芬等音樂大師之經典曲目，當音樂會結束後，不少同仁及來賓提到盼未來本部能多舉辦此類音樂活動，讓大家可以公忙之餘陶冶性靈，增廣見識。

這一次的活動除了留下佳話，也讓與會駐華使節及代表感受到外交部重視傑出旅外華人的用心；此外，也增加林劭芸小姐對祖國之情感，因此可說是一場饒富意義的音樂盛會，圓滿的公眾外交。



●同仁及眷屬倘伴於優美的庭園一隅。

422 世界地球日

外交部同仁家眷參訪臺北賓館

■秘書處 盧朝睿

每年的4月22日是世界地球日（Earth Day），這是一項世界性的環境保護活動，最早可追溯至1970年代於美國校園所興起的環保風潮。

1970年4月22日，在參議員 Gaylord Nelson 及大學生 Denis Hayes 的發起下，美國各地超過2,000萬人為了「健康且永續的環境」而走上街頭，美國各界也因此更為重視環保的議題。1990年代這項活動從美國走向世界，成為全世界環保主義者的節日和環境保護宣傳日，「在每年的4月22日發起環保活動」漸漸形成了一種慣例，地球日活動也因此逐漸普及至全世界。時至今日，每年有超過10億人、橫跨192個國家參加「世界地球日」的相關活動。今年2013年

世界地球日的主題是「氣候變遷的面貌」（The Face of Climate Change），期望藉由主題設定，提醒大眾氣候變遷是如此真實地影響著人類、動植物和地球環境。

為響應世界地球日活動，我國中央及地方各級政府機關、民間企業、環保團體等在全臺各地舉辦各式各樣綠色教育及環境保護相關活動，邀請民眾一同參與，以實際行動愛護地球。外交部平日致力於推動環保從不落人後，並積極配合行政院推動政府機關節水、節電、節油、節紙等四省計畫，於99及100年度連續名列行政院所屬35個機關中的前三名，也舉辦了綠色環保系列宣導措施，另特別在4月20日及27日世界地球日前後的兩個週末，舉辦同仁及眷屬參訪臺北



●臺北賓館的志工熱心導覽。



●林主任秘書松煥向同仁及眷屬解說舉辦「世界地球日」活動的意義。

賓館活動，經由志工們的專業導覽解說，不但認識臺北賓館歷史沿革及故事，更加瞭解其建築藝術及庭園生態之美。

參訪活動當天，不少同仁們扶老攜幼、全家動員，在陰雨綿綿的天候下抵達臺北賓館，首先觀賞甫製作完成之臺北賓館簡介影片，接著在導覽志工引領下，逐樓逐室詳細認識臺北賓館的點點滴滴，聽眾無不聚精會神，領會臺北賓館往日風采。

但是最令同仁及眷屬感興趣的地方非後庭園莫屬。臺北賓館後庭園是日本本土之外，全球第二大的日式造景庭園，庭園水池呈「心」字狀，稱為「心字池」，配合飛石、流瀧、石橋等造景，呈現出一幅與中國傳統庭園不同的雅致景觀。庭園中多樣性植栽，水池內魚種繁多，還有黑天鵝三三兩兩游過池面的悠閒景觀，不禁駐足多拍幾張照片，令人流連忘返。也由於庭園物種豐富，如何以最接近自然的方式維持生態平衡，是維護管理工作上的重要課題，也為參訪同仁上了一堂自然生態課程。

經由參訪臺北賓館活動，外交部同仁及眷屬難得共聚一堂，寓教於樂，度過輕鬆悠閒且富有教育意味的知性週末午後。



世界地球日小百科

地球之旗的主要圖案是美國國家航空暨太空總署的阿波羅 17 號飛行船在太空拍攝的地球照片《藍色彈珠》，放置在深藍色的背景上，它是由約翰 麥克尼爾於 1969 年為首屆地球日活動設計的，現在這面旗幟是環境保護運動的象徵。



世界地球日的標誌是白色背景上綠色的希臘字母 Θ



出處：維基小百科



論禮貌、禮儀及禮節

■退休大使 李滋男

中華民族源遠流長，歷史悠久，我國號稱五千年文化古國。孔子提倡六藝，以「禮」為六藝之首。五經中有「禮記」。古時官制，中央政府設六部，「禮部」居其一。我國夙稱「禮義之邦」，於此可見一斑。孔子說：「禮者何？即事之治也。君子有其事，必有其治」。管子也說：「禮者，因人之情，象義之理，而為之節樂者也」。古人有言：不學禮，無以立。人人都希望能夠「知書達禮」而受到別人的尊重。

一般人只知道「禮」的重要性，但對於「禮」的真正意涵卻有不同的認知，經常將「禮貌」、「禮儀」與「禮節」三者混為一談，不作區別，甚至「以訛傳訛」。本人學識有限，仍願將個人淺見提出，以就教於先進，期盼能引起大家共同探討，以正視聽。

禮貌與禮節不可混為一談

「禮貌」，英文為 *courtesy*，泛指一般和氣的態度 (*attitude*) 或動作 (*action*)。例如兩人相遇時互打招呼，說一聲早安或你好；搭乘電梯時禮讓老弱婦孺先進並說一聲「你先請」；在公車上讓座予長者或孕婦等。在表面上看來，禮貌與禮節似可通用，是故，臺灣省政府民政廳社會處於民國七十六年三月曾頒布「臺灣省推行禮貌運動」實施要點，內容包括：日常生活、家庭生活、學校生活、接洽公務、公共場所、餐聚飲宴、搭乘車輛、婚喪喜慶、祭祀典禮、醫院探病、

觀賞體育比賽、出席會議的禮貌。其涵蓋範圍與一般國際禮節之規範幾乎相同。二者只是在用語上不同而已。然而真正加以嚴格區分，「禮貌」與「禮節」仍有差異，前者廣泛而空洞，後者切實而具體。純粹的「禮貌」不一定合乎「禮節」。例如遇見任何老人就行禮鞠躬，此不能說是「禮貌」，更不合乎「禮節」。又如出入電梯互相禮讓，係屬「禮貌」，若禮讓過度以致影響第三者搭乘電梯，則有失「禮節」。國人常強調要「禮貌周到」，甚至認為「禮多人不怪」，但事實上，過份的「多禮」，將變成「似禮非禮」了。所以，真正的「禮貌」，應具備「禮節」的條件，而以其做為一種「節度」。

禮儀僅適用於特定場合

「禮儀」，為典禮儀節之簡稱，僅適用於莊嚴隆重的場合，如結婚、畢業、宣誓、祭孔、祭祖、國慶、國宴、簽約、贈勳等典禮。因意義重大，故須按照事先規劃之程序進行，同時要考慮到典禮之特質及儀式之周全。在英文上可用 *ceremony* (典禮)，*formality* (儀式) 或 *procedure* (程序) 來顯現「禮儀」的真正含意。外交部禮賓處第二科即稱「典禮科」(*Ceremonial Section*)，以辦理各種典禮為主要業務。國人但知我國為「禮義之邦」，也許是語音相近遂誤以為是「禮儀之邦」，所以常將「禮儀」與「禮節」混為一談。本人在過去四年多來經常應



●五經中有「禮記」。古時官制，中央政府設六部，「禮部」居其一。

邀至中央各部會，如國安局、法務部司法官訓練所、經濟部、財政部、陸委會、勞委會、國家文官學院、或由外交部外交學院委外辦理的外交研習營及其他民間機構演講「國際禮節」課程。出乎我預料之外的是，絕大多數的邀請單位都指明要我去演講「國際禮儀」而不是「國際禮節」。以至於在每次演講時我都要先聲明自己並沒走錯教室，同時要講的題目是「國際禮節」，請大家多多包涵，接著再將禮貌、禮儀與禮節之差別加以說明，倒是費了一番功夫。個人以為，就典禮儀節而言，每位參加典禮者都處於「被動的」方式，整個典禮完全由司儀一人來掌控；若將其視為典禮的「靈魂人物」，一點也不誇張。全場中他或她權力最大，都由他們在「發號司令」，要我們站就站、坐就坐，一切都得聽從指揮。事實上，「禮儀」跟我們的日常生活完全無關，它只是依附在典禮之上，沒有了「典禮」，自然就沒有「儀節」單獨存在的意義，唯有在舉行典禮時它才會被派用上場；同樣道理，沒有「儀節（式）」，

「典禮」就無法自行。二者互為表裡，可說是「生命共同體」。職是之故，吾人對於「禮儀」並無學習之必要，因為在參加任何典禮時，自有「司儀」或「禮儀師」去負責典禮之順利進行，根本不勞吾人操心。

只有國際禮節 沒有國際禮儀

舉例來說，結婚典禮對每個人的一生是何等重要，當天一對新人是典禮上的重心與主角，照理說一切都以新郎新娘為重。但到了典禮一開始，整個「禮儀」（典禮儀式）就由司儀「全權處理」：從奏樂、主婚人、介紹人、證婚人及新郎新娘就位、證婚人宣讀結婚證書、用印、交換信物、新人互行三鞠躬禮、致祝辭、謝辭、新人向臺上眾人及在場親友行一鞠躬禮一直到禮成，都由司儀在主導。一對新人在整個典禮過程中雖是眾人注目的焦點，但其行動完全不能自主，何時要去更衣再進場、何時上台去倒香檳及切結婚蛋糕、何時敬酒、到最後再更衣送客，可以說全程皆由司儀來作決定。

再如總統就職典禮，是何等莊嚴隆重。一位總統當選人非經宣誓不能成為真正的總統，無法開始執行其任務。我國總統宣誓典禮都在總統府裡舉行，總統當選人面對國父遺像及國旗舉右手宣誓，由我司法院長監誓，整個典禮都由司儀職司其責，按照儀式進行，「宣誓人」只是審慎的配合而已。至於美國總統就職典禮則在國會大廈前舉行，由最高法院首席大法官主持宣誓儀式，宣誓人左手輕輕按在聖經上，右手微微高舉宣讀誓詞。世界各國之總統就職典禮在儀式上容有差異，但意義完全相同，所有的總統當選人一定會很專注的依照司儀的號令去「行禮



如儀」，唯恐稍有疏失發生錯誤，那就有失「禮儀」，茲事體大了。

總而言之，典禮之種類繁多，每個國家之儀式又各不相同，且經常會因典禮的實質內容加以調整，例如國慶大典若有舉行閱兵，其儀式自然與平常不同。是故，不論從任何角度來觀察，在實際運作上根本不可能會有一體適用之「國際禮儀」存在。

政府早已頒佈「國民禮儀範例」

如果我們聽到有人說：這不合乎禮儀，那就表示在典禮過程中某一個環節或流程出現了錯誤。例如在結婚典禮上，證婚人都尚未宣讀結婚證書前，一對新人即開始交換信物、又如畢業典禮尚未完成前就將畢業證書發給畢業生，此外，在升旗典禮時，還未唱或播放升旗歌，即匆匆將國旗升上。凡此種種，都是在程序上出了差錯。

我國政府在早期曾頒佈過「國民禮儀範例」，第一條即明示：本範例各種禮儀，係參照我國固有禮俗暨現代社會生活狀況訂定之。內容包括婚禮、喪禮、祭禮之必要儀式、相見禮及一般禮節等。此一範例純依我國情且為我國人而設，完全不參照他國之禮儀，足可證明，「禮儀」之本質，僅適用於本國，並不具有「國際化」之趨勢。

「禮節」，在英文字典裡，詞意相同的為 etiquette，即為交際應對的酬酢禮節。我們的青年守則就說：「禮節為治事之本」。係治事待人的準則，亦是人與人之間相處的規範。也就是「規規矩矩的態度」。人是社會動物，不能離群索居，必須經營團體生活，所以不論是家庭生活，或是社交場合，

其進退應對都應有適當的節度，尊重彼此的行為言談，庶幾維繫社會綱紀、群眾秩序於不墜。臺灣有句俚語：「做人要有站節」（台語發音），想必就是同樣的道理。孔夫子所強調的「四不」，即「非禮勿視、非禮勿聽、非禮勿言、非禮勿動」，大致上已為私人來往及社交活動，訂下了一個初步的規範，可視為禮節之雛型。

「國際禮節」是各國通用的禮節

西方國家也一樣講究禮節、禮儀和禮貌。所謂「國際禮節」，就是國際上各國人士彼此往來所通用的禮節。此種禮節乃是人類根據許多文明國家的傳統行為、習俗與經驗，經過多少年的累積融化所形成。相傳，最早期之國際禮節係由法王路易十四任內所完成，當時只適用於歐洲幾個君主國家。隨著時代的演變及國家林立，再經由若干文明先進國家作一調整與增編，才逐漸成為今日通用之國際禮節。

隨著經濟開發突飛猛進，國民所得與日俱增，不但國際人士訪華頻繁，國人出國觀光、經商或留學日眾。為了入境問俗，以免貽笑外邦，所以學習國際禮節，刻不容緩。政府有見於此，早於民國五十七年五月一日由先總統 蔣公以中華文化復興運動推行委員會會長的身分，核定頒佈了「國民生活須知」，期能從「根本」做起，將國際禮節之規範很自然的融入到國人的日常生活中。此一生活須知內容包括：一般守則（普通禮節、說話、開會）、食的方面（進食、宴會）、衣的方面、住的方面（衛生安全、日常生活、鄰居、同住及公共生活、家庭）、行的方面

(秩序與安全儀態與風度)、育樂方面。

外交部編撰「國際禮節」風行一時

外交部前禮賓司司長歐陽璜先生於其司長任內，曾邀集司內積多年外交經驗之同仁，以「國民生活須知」為藍本，廣徵通行禮俗，並參酌實際工作經驗，共同編撰「國際禮節」(International Etiquette)一書，內容包括食(宴會種類、策劃、席次安排、宴會進行【餐具排列及使用、餐巾使用、進餐方法與禮節】、宴客與作客藝術、飲酒、餐館宴客)、衣(男士與女士服飾)、住(平日家居、作客寄寓、旅館投宿)、行(徒步、乘車、搭乘電梯、上下樓梯、搭乘飛機)、育(應對進退【男女之間、守約赴會、送往迎來、日常應對】、介紹、握手與吻手、屈膝、擁抱、親頰、臂助、讓座、名片、拜訪與回拜、電話、探病、送禮)、樂(舞會、園遊會、音樂會、高爾夫球)等六大項禮節，將日常私人來往、社交活動及外賓接待等種種規範詳加說明，允為目前在我國研究「國際禮節」之重要參考書籍。

尤其是該書在第一章即開宗明義指出「禮貌」、「禮儀」、及「禮節」之差別，很清楚的向讀者說明此書內容就是一般在國際間所通用的「國際禮節」，而非坊間大多數出版的「國際禮儀」。該書由幼獅文化事業公司於73年5月首次發行，一紙風行，暢銷宇內，四年之間，發行九版。隨後再稍加修正與補強，並於77年5月再度印行。

禮節顯現個人內涵與氣質

總而言之，禮節乃是一個人的教育、修

養及身分之表徵，完全可從每個人之言行舉止中顯現出來。吾人若能在日常生活中對於食、衣、住、行、育、樂相關之禮節切實遵行，必可成為一位「謙謙君子」，待人「溫文儒雅」，為他人所敬重。

本文重點除在強調「國際禮節」之重要性外，還要再度呼籲，「禮貌」與「禮節」容有部分可以互通，但是「禮儀」與「禮節」絕不可混為一談。前者為典禮儀節，不僅各國不同且可任意更改，根本無法適用於「國際」間，是故，我們可以肯定的說，只有各國不同之「禮儀」，但絕無「國際禮儀」。

我常在課堂上向學員表示，禮節所代表的是你一個人自我的內涵與氣質，重要與否由你自己決定。你的一舉一動是要令人為你按個「讚」，被人尊敬稱許；抑或要讓他人為之側目在你背後說一聲「不上道」或「土包子」，完全悉聽尊便。當然這純為一句戲言，不過還是希望國人能瞭解「國際禮節」的重要性，尤其是在「地球村」的時代裡，各國人士互訪及一般的社交活動更為頻繁，此時國際禮節之相關規範更應派上用場。否則不僅個人出醜鬧笑，甚至影響國家聲譽。社會上流傳那句：「只要我喜歡，有什麼不可以」，只能當開玩笑話說，千萬可別當真，要不然天下必定大亂，沒有了法治，社會上失去了祥和，那就更談不上「禮貌」、「禮儀」、與「禮節」了。

最後我還要再次重申，各國雖有不同之禮節，但為便於在國際間之彼此來往，只好拋棄各自之禮節而採用大家都可接受的通用禮節，此即為今日我們所熟悉的「國際禮節」，但絕對不是被誤解之「國際禮儀」。



波士頓爆炸案 歷險側記

■駐波士頓辦事處 陳銘俊

時值 2013 年 4 月 15 日約下午 2 時 50 分，佇立在歡呼的觀賽人潮中，見證著選手一一邁向終點前的衝刺，有的選手在衝刺前和路旁家人、朋友、同事擁抱，或與子女牽手奔向終點，還有父母推著輪椅上的殘障兒為其圓夢而跑，路旁群眾則聲嘶力竭為終點線前抽筋受傷的選手打氣，也有各種搞笑裝扮的選手勁跑熱演…，然而突如其來的兩聲轟隆巨響，讓歡樂感動的氣氛，瞬時轉變為驚恐哭泣的夢魘。正在終點線前為我國選手加油的筆者與另外兩位辦事處同仁，在第二顆炸彈爆炸地點近距離親歷了這次波士頓馬拉松賽爆炸案的恐怖、驚悚場面，並目睹美國警方在第一時間的應變處理—迅速清空現場、救難第一、循序疏導群眾避難，十分值得借鏡；而駐處在事件發生後的因應做法，也冀能讓國人了解。

隨著接連兩聲爆炸巨響，現場民眾驚

●駐波士頓臺北經濟文化辦事處為我國選手加油區位在蘋果電腦公司前，距第二顆炸彈僅 50 公尺。



慌逃竄，或受驚嚇而不知所措，或相擁而泣相互安慰，與此同時，救護人員立即進行止血、搶救，現場亦見肩荷衝鋒槍的警察蹲低快跑往爆炸方向前進，部分員警或封鎖現場或維持秩序或迅速指導群眾疏散，瞬時內全波士頓市的警、消、救護車警笛響徹天宵，從四面八方同時湧入，為防歹徒遙控爆炸，通訊系統強制斷訊，數架警用直昇機在空中盤旋警戒，情勢危急如臨大敵，彷彿電影情節。筆者原想折返現場，確認現場同事及我國參賽者是否安全，但遭路旁美國警員強制勸離並指導前行至安全路向。檢警醫護以外



人員，一律禁止進入黃色封鎖線內。就在驚魂未定，餘悸猶存中，筆者嘗試打電話找尋現場同事下落未果，事後得知他們跟隨群眾躲到附近蘋果電腦門市地下室避險一個多小時。筆者同時將事件向長官報告，並告知親愛的家人。

臨危不亂 辦事處緊急應變

趕回辦事處後，處長隨即指派同仁分工應變，本人及移民秘書向警政單位、國務院波士頓辦公室電詢傷亡名單有無我國籍人士，新聞組設法聯繫參賽選手或家人確認安

全與否，同時蒐集案情最新發展情形，教育組聯繫新英格蘭臺灣同學會確認留學生安全，僑教中心發佈訊息予各僑團並確認僑民安危，處長統一指揮並對外發言，同時公布本處緊急聯絡電話，呼籲各界協尋尚未能取得聯繫之我國選手。各組訊息彙集後立即發電呈報外交部及駐美代表處，說明處理過程以及參賽者、留學生及僑民情況。所幸事後即陸續與我國參賽選手取得聯繫，確認無恙，也沒有留學生與僑民受到波及。

這次恐襲事件讓人對美方的應變能力印象深刻。當天馬拉松賽場原本就有醫療團隊在場待命，而且九一一事件後，波士頓地區的醫院每年舉行一次聯合訓練演習，因此爆炸案發生時，雖然有逾 170 人傷亡，他們已準備就緒，即時應變，有效使傷亡降至最低。另一方面，波士頓警方及執法人員在事發後短時間內即大批出動，控制場面，協助參賽者及觀眾，並保持犯罪現場，這種行動力除了令人讚賞，也應是時常演習和保持警戒的成果。此外，現場附近的知名美國大公司蘋果電腦門市的急難應變一隨即允許群眾躲入地下室，並拉下門鎖，也看得出是依循標準作業程序，以上都是值得我們借鏡的地方。

爆炸案發生後，又接連發生歹徒為搶奪槍枝擊斃 MIT 校警、劫車並對追捕員警施放炸彈等事件，麻州及波士頓警方聯手連夜緝捕逃犯，翌日更進行史無前例的封城大掃蕩，警力集結水城進行全面地毯式搜索，筆者所住之牛頓市緊鄰搜索嫌犯所在之水城，平時或熱鬧或恬逸、曾為全美最適合人居之牛頓市幾無人跡，所有居民門戶深鎖，草叢



成蔭之處，似乎隨時可能冒出逃亡中的兇嫌，在冬去春來的晴空裡竟也瀰漫著一股詭異的死寂，氣氛肅殺莫名。所幸是晚，夜幕低垂前夕，及時逮捕到受傷嫌犯，提心吊膽的波城民眾頓時獲得解放，如釋重負，嫌犯就擒之處的水城民眾更是紛紛上街狂歡慶祝，並給予警方英雄式的夾道歡呼與掌聲——感謝警方迅速偵破波城爆炸事件，讓大家鬆了一口氣，重回正常生活。

「恐怖攻擊」事件是美國人心中揮之不去的陰影，這次馬拉松爆炸事件更是九一一以來美國本土所發生最大的恐襲事件，特別是發生在美國建國之地、文化學術殿堂的美麗波城，對人心的衝擊是十分巨大的，年度馬拉松盛事原是波士頓市民的最愛及期待，但在爆炸案後，明年會否再出席？我想，至少對近距離觀賽受驚的民眾而言，心中已有共同心聲，答案似乎不一定是肯定的。波城在慘案發生後高舉「波士頓堅強（Boston Strong）」口號，其實是人們內心深處脆弱及傷痛之反映。目前兩名嫌犯一死一落網，相關單位正在剝絲抽繭深入調查審訊，美國

並開始重新檢視所有反恐情資，並加強對外國學生簽證效期之查驗，可預見美國防恐警戒已然再次提升。原本因中央擲節減支而遭刪之機場維安預算在案發後亦悄然恢復。

哈佛大學杭亭頓教授的「文明衝突」彷彿如魔咒應驗，面對付出重大社會成本的恐怖攻擊事件，「防恐」已成各國尋求「國家安全」上之重大議題，美國輿論正就如何在保障個人隱私及國家安全間尋求平衡展開論辯。筆者以為，「防恐」應朝化解文化衝突做起，同時國際間亦應對防堵恐怖份子滋事的情資共享建立起一套完整的合作機制，而個人則需隨時保持「居安思危」的警覺，來維護國家及自身的安全。

聖經箴言十章 12 節提到：「恨會挑起爭端，愛能遮掩一切過錯」，在賽事終點前引爆的炸彈，或許懷著「恨」想破壞歡笑、感動、喜悅的場景，但人們在危險、慌亂中發揚的互助、互愛及人性光輝，讓大家用「愛」克服恐懼、不幸，撫平傷痛及苦難，遂能重新鼓起勇氣，迎接未來的挑戰，昂首抵達終點。

●爆炸地點旁花園上所種植的的花卉似乎在悼念此次事件。。



東日本大地震驚魂記

—寫於東日本大地震二週年

■亞太司 楊勝任

2011年3月11日的下午，東京晴空萬里，臺北駐日經濟文化代表處同仁一如往常，各就各位埋頭辦公。2時46分，辦公大樓突然一陣劇烈搖晃，我像被人推一把似地，身體忽地往左傾倒，本能地往下蹲，約莫過了4分鐘，大地又是一陣拉扯晃動，3樓走廊傳來呼叫「大家都往外面跑了，誰還在裡面，趕快逃啊」，一聽拔腿飛奔樓下，樓外庭院已站滿同仁，腳底不時傳來搖震，大家面面相覷，深怕不時

搖動的大樓隨時會倒塌，時間似乎過得特別緩慢，地牛很不情願地逐漸回復安靜，但仍不時喘動或突然來個大翻身。

下班一踏進家門，兩小孩迫不及待的述說地震當時，他們是如何慌張，無處逃避，以及家中碗盤墜落滿地的狼狽情形。我說有接到媽媽手機報平安，她搭電車一出銀座站正好遇到地震，就近在一家百貨公司避難，被禁止外出，不知何時可回家。打開電視，災情陸續傳出，東京一棟大樓倒塌，千葉市



●日本宮城縣女川町震後一片蕭條景象。



港邊煉油廠大火，東京電車全部停駛，新宿車站擠滿人潮，街道打結。我又趕回代表處，途經目黑街道，赫見街道兩旁人行道，黑壓壓一片人群默默地分向目黑車站及三田方向前進，恍如戰爭逃難影片。走進超商，架上麵包已被一掃而空，僅剩一些飲料水、餅乾及泡麵，匆忙買些餅乾及泡麵趕回家。電視播報員表情嚴肅，以急促的語調播報說，此次地震震度 9 級，震央在東日本宮城縣附近外海，震災嚴重受害範圍自本州福島縣至岩手縣南北約 500 公里，自太平洋沿岸至本州西部東西約 200 公里，區內東日本高速道路、東北自動車道多處受損，地方道路及電車線路嚴重損傷，震災區內大規模停電，東日本太平洋沿岸海嘯高達 14 公尺至

40 公尺，太平洋沿岸港町半數以上部分淹沒或全部淹沒，人員死傷及建築物倒塌難以估計。電視播放著地震當時仙台機場大廈天花板震動掉落剎那及行人在街道奔跑或蹲下的驚慌失措景象；氣仙沼市大火連天，徹夜不熄；宮城縣東松島市松島軍用機場全部泡水，一名女飛行員看著心愛的軍機泡水殘破景象，傷心落淚等驚悚畫面。

災情慘重 衝擊日本民眾生活

隔天上班，有同仁訴說昨晚花 3 小時走路回家，亦有同仁表示，因電車不開，離家又遠，昨晚乾脆就在辦公室過夜。餘震整天晃個不停，電視全部是震災新聞，娛樂節目均暫停，大家下班回家幾乎都盯著電視。此



●東日本大地震後，東京地區發生土壤液化災情，停車場裡的腳踏車遭湧出的泥沙淹沒了部分車體。

時海嘯引起的殘酷畫面陸續呈現眼前，令人不寒而慄。岩手縣大船渡市、釜石市、大槌町及宮城縣氣仙沼市、石卷市、南三陸町、女川町等太平洋沿岸漁港城市受害最烈。畫面上出現海水越過防波堤，侵襲市街及住宅地，房屋、汽車像玩具般漂浮水面，消防車警報聲不絕於耳，消防播音站聲嘶力竭，急促催趕居民「快逃！快逃！」有人奔出家門沿街往高地奔跑，摔了一跤，大水跟在他後面一公尺追上來，高地上的人大叫「快啊！快！」，此時一輛車剛好從巷子竄出，大水濺了車子一身，高地的人大喊「快往這裡逃！快往這裡逃」。眼見自家房子先是被水灌入，然後整間房子隨波逐流，最後消失在大水中，大家互相擁抱，哀嚎悲鳴。有一所病院四周被大水包圍，病院屋頂上醫師及護士舉著白被單搖晃，向直昇機招呼，要求支援。失聯的兩姊妹在避難所不期而遇，擁抱哭喊「我以為妳已經死了」。一位町役所職員驚恐懊悔的說，大水沖進來，好多同事來不及逃，大水淹到我半身，我努力爬上頂樓，抓住一位同事的手，但沒抓好，害他也被沖走了。

福島核電廠 驚傳災情

3月13日福島第一核電廠一號機因受海嘯侵襲，冷卻系統電力中斷，反應爐爐心熔毀，引發廠房氣爆，氣體衝破屋頂，煙灰直上半天空。由於氣體帶有核輻射塵，日本政府緊急發佈核能電廠周圍二十公里為管制區，居民全部撤出。隔天二號機也氣爆，再隔天三號機又接連氣爆，警戒區逐漸擴大至三十公里、五十公里。電視報導輻射塵可在

天空飄浮數十至數百公里，輻射塵所含鈾及鉍等核能物質放射年限長達十萬年以上，輻射塵所降落地區之蔬菜、水、肉類及奶品等皆不可食用，該地區之土壤也不能耕作，情況如繼續擴大惡化，福島核電廠周圍各縣將遭受史無前例之大浩劫，引起日本國民及外國僑民相當震撼及恐慌。菅直人首相直奔福島核電廠巡視，福島核電廠所屬之東京電力公司社長鑒於核能反應爐隨時可能爆炸，主張福島核電廠員工立即撤退，遭菅首相怒斥，嚴令盡一切努力儘速修復。此時日本全國聚焦福島核電廠搶修進度，電視整天播報搶救核電廠反應爐新聞。

由於核能反應爐溫度不斷上升，搶救人員又不敢接近核電廠，電廠救災單位先是用直升機提吊大水袋在海上撈水，飛到電廠上方放水，以降低反應爐高溫，但無法命中反應爐，效果不佳，改用建築用灌漿車上四十公尺手臂式長管線直接自廠區外延伸到反應爐上方澆水。同時消防隊員分三人一組，身穿防護衣，頭戴面罩，全身密封衝入電廠，想辦法開啟地下室內冷卻電源開關，讓反應爐冷卻系統回復運轉，一次僅能在外停留一、二十分鐘，時間到必須馬上退回停在附近之防護車。三人中一人負責拿著計時器及輻射能偵測器，只要輻射能超過標準，偵測器就會發出「嗶！嗶！」聲，整組人員必須趕快撤退，曾經有隊員不慎腳踏入污染廢水中，受到嚴重感染。電視傳出搶救核電廠五十位勇士之事蹟報導，風聲鶴唳。因搶救人力不足，日本各縣消防人員輪流換班支援，東京都消防局搶救隊員出發前，隊長向隊員訓話，一副慷慨就義氣概。枝野官房長



官及日本原子能委員會主管每天按時上電視舉行記者會，說明核電廠搶救進度，安撫民心。核電廠搶救工作進度緩慢，又擔心四號機隨時會爆炸，法國核能專家趕來支援，美軍除派員協助海嘯地區救災外，亦派船艦支援核電廠搶救。

因每日大量澆水，核電廠區內累積之大量廢水無處儲存，廠方無奈只得將廢水放入海中，導致福島核電廠以南太平洋沿岸漁港魚貨嚴重滯銷，漁民哀歎不已。電視不時報導，某縣市或町村土地已有核輻射塵降落，該地區之蔬菜及牛奶禁止出售，以及政府呼籲核輻射災區國民外出要戴帽及口罩，進入家門前要先換下衣服等新聞。

官民一心 不分晝夜救災

另一方面，海嘯退去之宮城縣及岩手縣多數漁港慘不忍睹，原本漂亮繁榮之市街已變成一片荒地，幾千條生命連同他們的房屋、車子全被捲入海中，僅剩一些枯樹、汽車殘骸及斷垣殘壁。東日本地區地方道路嚴重受損，石油及物資難以運到災區，800萬戶停電，180萬戶停水，避難民40萬人以上，死亡或失蹤之人數估計數萬人，病院醫師護士嚴重不足，受災地方政府無法運作，難民安置工作發生困難，日本自衛隊總動員，不分晝夜救災。電視跑馬燈首先顯示臺灣捐助義援金十億圓，並派遣搜救隊協助救災，之後各國紛出援手。菅首相在電視上帶著淚聲呼籲全國民眾，值此日本存亡關頭，全民要提高防災意識，協助救災，官民一體共渡難關。電視畫面整日呈現災區苦難景象，加上看不見的核輻射威脅似在身邊，使

得東日本地區及東京等關東地區人心惶惶。災區內眾多日本人及外國僑民紛往東京及大阪等關西方面逃亡，美國使領館家屬撤往臺灣，有些國家領事館則撤往韓國或東京甚至關西。

地震發生至3月17日，情況似乎越來越嚴重，我國民眾捐助之救援物資陸續運抵東京羽田機場倉庫，我國臺北縣搜救隊在宮城縣之救援工作也進行了好幾天。當天清晨，本處租用之貨車滿載麵包、礦泉水、泡麵等物資自本處出發，將開往宮城縣支援在當地救災之我國臺北縣搜救隊。同日下午二時，本處租用之四輛十噸大卡車滿載我國民眾捐助之發電機、睡袋、毛毯、食品等物資自東京羽田機場倉庫出發，將前往宮城縣登米市救災。我偕同本處一位同仁及交流協會一位組員分別坐上大卡車駕駛座旁，我坐在第一輛車，押車北上。由於救災優先，通往災區之高速公路及快速道路不准民間車輛通行，我們一行四車前窗皆掛有日本政府核發之緊急車輛通行證，自東京至登米市約有五百公里，車隊行駛東北自動車道，橫貫群馬縣、櫛木縣、福島縣及宮城縣。因每次加油都有限量，車隊共加油三次，走走停停，越往北走，天氣越差，司機說他家就在福島核電廠附近，他的家人雖倖免於難，但同學多人已死亡或失蹤，語中充滿悲戚與無奈。通過福島交流道時，天色已暗，天空飄著雪花，收音機報導當日天氣說：晚上吹西南風，受風向影響，福島核輻射塵最濃厚之地區在宮城縣與山形縣交界之山區邊緣。算一算剛好是當晚車隊必須經過之地區，司機與我互望一眼，默默無言。在一處加油站加油時，



●東日本地震導致民眾房子倒塌，災民在房子決定拆毀前以紅字寫下「充滿回憶的家，謝謝你，再見」，表達對家園的不捨。

我匆匆下車，冷風颼颼，大雪飄落滿身，好像聞到核輻射的味道，下意識拉緊套頭帽，快速跑進加油站便利商店，幸好有在營業，買了一些熱包子、礦泉水及乾糧，分送車隊一行，司機回送我一個冷飯團。

加完油繼續上路，車道積滿雪，行車稀少，路燈昏暗，途中不時與車頂閃著紅燈的救援車隊擦身而過，大部分駛往仙台市方向。車隊駛下東北自動車道，進入往登米市之一般道路，駛抵登米市役所時，已是隔日凌晨零時三十分，市役所大門緊閉，無人上班，街道亦無行人，只好把車停在市役所前之車道上。司機鑽入駕駛座後方約一人寬的空間睡覺，一下子已睡著。我因內急，下車找到附近一所公廁，藉著路燈微弱燈光，摸進昏暗的洗手間，路邊的樹枝影子映照在便器上晃動，想著災區景象，心裡發毛，趕快用完跑回駕駛座旁座位。車外雪越下越大，溫度越來越低，拉緊大衣，半睡半醒的挨到天亮。

清晨七時許，走進登米市役所，與市役

所所長交換名片，說明代表臺北駐日經濟文化代表處運來臺灣人民捐助宮城縣地區災民之四大卡車救災物資。所長對臺灣人民雪中送炭之義舉，深受感動，表達由衷謝忱。接著大伙圍著地圖，討論急需分配援助物資之地區。走出市役所，路上已停了好幾輛自衛隊卡車，來了好多志工幫忙搬運救災物資。我們在市役所下了一些物資，然後分頭開往南三陸、松島等災區，我們押車三人分坐的卡車各自送完救災物資後，司機將我們載往約定的東北自動車道一處休息站。約於下午一時，完成任務的臺北縣搜救隊所搭的巴士駛進休息站，三人搭上巴士，走道滿是泥濘，有一半的隊員穿著附著泥巴的制服已墜入夢鄉。有隊員送給我們一些麵包當午餐，他們說此次救災並沒找到活人，天氣有夠冷，第一次嚐到睡在冰上的滋味。

車行至白河交流道附近，隊員拿著偵測器在車上偵測，偵測器忽然嗶嗶作響，核輻射值超高，隊長叫我們把口罩戴上，日本司機可能也害怕，特地把車往北方車道繞行，回到東京代表處辦公室時，已是晚上八時許。

與大家告別，回到家立刻將所穿衣服換掉，洗個熱水澡後，坐上客廳沙發，打開電視，畫面上正報導核輻射塵降落東京部分水源區，哪些地區之自來水受核污染，孕婦及嬰兒切勿飲用。突然電視傳來啾啾聲，電視畫面左下方同時出現紅色小方塊，上面寫著地震來襲緊急預報，播報員請觀眾勿驚慌，趕快躲避，幾秒鐘後屋子一陣搖晃。啊！天有不測風雲，人有旦夕禍福，躲不勝躲，祈求上蒼有好生之德，我心裡暗自祈禱。



●電音三太子在展玉縣街頭大展身手，萬人空巷。

電音三太子轟動印尼僑界

■文／利莎 圖／李東明

旅居印尼一段時間後，除了隱隱感受到此間華僑掌控印尼經貿脈動的強度外，對他們雖歷經數代，卻仍悉心保有傳統中華文化精髓的那份執著，則更覺肅然起敬。

遠的不說，猶記初到印尼過第一個農曆年，衝天炮震天價響的熱鬧，從除夕夜起，整半個月就沒停歇，較諸國內基於安全考量勸導國人節制爆竹燃放相比，印尼華人對「年」的重視，可見一斑，特別是濃郁年味的熱勁，可以從除夕夜一直升溫到「十五暝」的高潮，才算畫上完美的句點。事實上，

印尼華僑慶祝「十五暝」的規模常出乎我的想像，不僅大小城鄉的華裔多金之輩，不惜斥資舉辦大型晚宴炒熱氣氛，印尼政府各級官員，包括總統蘇西諾閣下在內，更是勤於參與這項活動，以回應華裔對傳統的重視，這在曾發生排華暴動的國度，誠屬不易，而這不啻更突顯華人慶祝「十五暝」精神的令人感動了。

也正因如此，臺南新營太子宮的「臺灣電音三太子」陣頭團體，一行 12 人於今年二月間浩浩蕩蕩受邀前來，期望透過創新的臺灣廟會表演形式，與印尼普羅大眾共同炒

熱「十五暝」節慶。

電音三太子的首場於 2 月 23 日排定在人潮洶湧的 Plaza Indonesia Shopping Mall 展演，由於穿戴那一套套色澤炫爛堂皇、重達 25 公斤道具戲偶的，皆是臺灣南部學生，他們自創舞步，配著令人振奮的電音組曲，青春的活力四射，十分吸睛。

駐印尼臺北經貿代表處夏代表立言觀賞後表示，臺印間的交流不應再侷限於經貿活動，應將視野放開些，讓臺灣與印尼的庶民文化與人文風情，因著頻繁交流，更能奠下扎實基礎。

筆者自幼成長於臺灣北部眷村，對於這些常見於進香繞境、迎神廟會場合的臺灣傳統民俗「藝陣」並不熟悉，沒想到如今與電音三太子進行近距離照面，竟是在異鄉雅加

達首府鬧區，興奮之情可想而知，尤其是當那節奏鮮明且強烈反覆的電子音樂一出現，現場登時喧騰起來。只是喧騰之餘，代表處為了更強化印尼人對臺灣神偶的來歷及典故的認識，同仁們稍早還徹夜未眠的準備印有「來自臺灣的神明」(Ondel Ondel Taiwan) 的大氣球，一一充氣後，現場發放，冀使更多人對眼下這好幾尊「跳舞神明」的來龍去脈，有概略性的瞭解。其實印尼首府雅加達每年於六月間市慶，亦可見類似的大尊神明聳立於辦公大樓前或重要路口，一擺就是整整一個月，既醒目又添節慶氣息，與咱們的三太子的耀眼裝扮，似有異曲同工之妙。

原來在臺灣的民間信仰中，傳說哪吒三太子是玉皇大帝駕前的中營元帥，統領



●這幾尊是印尼雅加達市的護市神偶，每逢六月首都市慶時，市民將神偶搬到大樓前或重要街口，添加節慶喜氣。



●駐印尼代表夏立言與三太子神偶拍照留念。



●台南新營電音三太子在 Plaza Indonesia Mall 首演時的盛況。

天兵天將，民間奉為神明，敬稱太子爺，信眾視他為驅邪制煞的守護神，再加上神話小說「封神榜」的活靈活現，造型原屬特異（身披混天綾飛帶與紅肚兜，腳踏風火輪），如今臺灣學子稍加逗趣改造，墨鏡奶嘴全上身，不啻顛覆了傳統神偶的刻板印象，難怪所到之處，無不造成萬人空巷的盛況。

特別是隨後在西爪哇省展玉縣（Cianjur）的福德祠，及萬隆市靈光寺主辦的十五暝遊行活動，三太子展跳時間每一場都達6小時之久（從下午四時許至晚間十時），不難想見吸引波濤涵湧的圍觀人潮，有多壯觀，堪稱臺灣廟會文化在印尼初試啼聲，便繳出亮眼成績。

或許是早就算準了電音三太子的勢必爆紅，此間熱心華僑早就未雨綢繆地在臺北另外訂製了六尊三太子簡約版（服裝的繡工較不繁複），預備三不五時能在各種不同的重要節慶應邀出場，從點、線以至於面的穩步經營方式，讓電音三太子亦能在印尼土地上生根茁壯。



吳哥窟奇觀

在寶塔上沐浴夕暉，頗有前不見古人，
後不見來者，念天地之悠悠，
獨愴然而涕下之思古幽情。

■北美司 卓湘慈

當人有個願景深埋於心中，若非親身經歷完成，在他生命中，終將覺得有些遺憾。世界十大旅遊奇觀將是我旅遊生命中的願景之一。曾於 2001 年全家一遊中國大陸的萬里長城，這是我旅遊十大奇觀的第一站，也是埋下我要完成世界十大旅遊奇觀的種子。2012 年我從紐約調回來，計畫旅遊亞洲，由於柬埔寨有十大奇觀之一——吳哥窟，又有位在紐約認識的良師益友，於是有柬埔寨之行。這位柬埔寨友人是位虔誠的基督徒，一生的願望就是回到她童年成長的柬埔寨，為物質窮困、心靈貧乏的人傳福音，在紐約時，她亦用神的愛陪我走過我屬靈生命的谷底。



■北美司 卓湘慈

●大吳哥城門及四面佛。

古國柬埔寨

柬埔寨王國是位於中南半島的古國，有 2000 年以上之歷史，境內有湄公河和東南亞最大的淡水湖——洞里薩湖（又稱金邊湖）。1995 年前後，紅色高棉爆發內訌，波爾布特（柬埔寨共產黨總書記）於 1997 年被逮捕、審判。隨著紅色高棉的垮臺，洪森（柬埔寨首相兼柬埔寨人民黨的現任領袖）掌控政權，並連任到現在，柬埔寨社會逐漸穩定，並開始審判赤柬暴行。

我國曾於 1995 年 11 月在金邊設處，後因其政變引發內戰，我遂於 1997 年 8 月撤僑撤館。此趟去柬埔寨，多虧我大學同學幫



●天女浮雕。



●水上人家。



●東國皇宮。



忙，他是成衣商人，在柬國經商已 11 年，因此有機會認識些臺商，才瞭解我臺商在柬國已約有 1000 人，以成衣業為主，銷售歐、美與日本等國，他們自力更生，創造商機，實屬艱困，企盼我政府能再次於柬國設處，幫助臺商開創商機。

金邊為柬埔寨最大都市，1960 年代前，被西方稱為「亞洲珍珠」。金邊名稱來自於柬埔寨語「四面之城」，為湄公河、巴薩河、東薩河三條河流的交界，土質富裕適合農業，於 1866 年由國王諾隆洞一世建置成為正式首都，並修建皇宮。近年來，柬埔寨大力推動旅遊業，取得相當的成績，另隨著國內政局漸穩定，吸引大量外資進駐，成為東南亞的新興投資據點之一。在柬埔寨北部的暹粒市近郊有舉世聞名的世界遺產吳哥窟，在中部的金邊有大量的佛教寺廟，南部的西哈努克市可享受陽光與海灘，皆是柬國著名的觀光景點。

世界遺產吳哥古跡群

由金邊機場可直飛到暹粒市的吳哥機場，時需 45 分，你也可開車由金邊到吳哥，需時六小時。吳哥洞里薩湖（Tonle Sap）為東南亞最大的內陸淡水湖，平時漁獲源源不斷，供應全高棉人民食用亦可外銷。當地水上人家，其特有的生活方式如船屋上捕魚、種菜、養豬、甚至水上學校等，所有陸上設施應有盡有，別具特色。當每年的 7 月到 9 月是柬國的雨季，洞里薩湖常因雨季造成洪水氾濫，這些水上人家每每被迫遷移，甚至為討生活必須與洪水搏鬥，令人不勝唏噓。

雄踞在金邊西北約 310 公里處的吳哥古

跡群，是柬埔寨吳哥王朝的都城遺址，現存古跡主要包括吳哥王城（大吳哥）和吳哥窟（小吳哥），全部用石頭建構並綴以精美浮雕藝術，是吳哥古跡的兩大特點。吳哥王朝輝煌鼎盛于 11 世紀，今天的吳哥古跡群已成為柬埔寨旅遊和考古勝地，吸引著世界各地的大批遊客。但長年的風雨侵蝕和戰亂的破壞，已使許多古跡變為廢墟，令人痛惜。柬埔寨政府正在積極開發和修繕，以使吳哥古跡更好地展現其風采和價值。

前往大吳哥城，先由南大門進入的石橋兩列各有 45 尊石像，左右各 27 尊，分列兩側。一邊是慈善的力量，一邊是邪惡的力量，一邊是神，一邊是魔，分別抱著一條「七頭蛇」保護王城。此外，在高約 20 公尺的城門頂端，是一尊巨大的四面佛，分別代表國王的慈、悲、喜、捨。進入大吳哥城後首先探訪百因廟（Bayon），當參觀至中心位置時四方都籠罩在巨大佛臉之中，面對各式各樣不同的微笑確有意想不到的喜悅，一是經歷千年之後仍能身歷其境，看到這世界遺產、古文明藝術，矗立眼前，確是一大樂事，也是一大震撼；一是面對這許多的微笑面孔，你一定會笑，也會喜樂，因此人們笑稱此景為「微笑高棉」。接著探索吳哥窟藝術上著名的浮雕壁畫，在此可清楚見到古時柬埔寨的行軍隊伍，此外，當時百姓生活玩樂的方式都生動的浮雕在壁畫上，更是隨處可見。沿著主廟群四面圍繞，各部分建築物上精雕細琢的立體壁畫，令人嘆為觀止，故事內容栩栩如生，不但造型優美，其層次結構分明，很難想像當時的工藝水平，能如此細緻巧妙。接著參觀著名之塔—塔普倫神

殿（Ta Prohm），也是電影「古墓奇兵」拍攝地點。廟名是取自「古老梵天」（婆羅門教主要神祇之一）之意，自從 19 世紀中葉發現至今，仍然保持原狀，只見巨大的榕樹根到處橫行盤踞，內院有兩座小塔係朝聖者捫心自問的敲心鼓，據說可消除穢氣，相當神奇有趣。

經過 190 公尺寬的護城河進入小吳哥巨大的城門，進到城內便可看到寬 12 公尺、長 500 公尺的疊石大道直衝大廟，而大道兩旁的欄杆有蛇神（龍）的雕像，中央祠堂外圍繞著三圈迴廊，而迴廊上的壁畫和神像栩栩如生地記錄著吳哥王朝的一切，迴廊越接近中央寶塔越高。吳哥窟外牆，則保留尚稱完好的天女（Apsara）浮雕牆，這是吳哥窟最扣人心弦的景點之一。這些呈現舞蹈形態的天女雕像都裸露上身，頭戴華麗的頭冠，顯得雍容華貴。浮雕造型各異，有的拈花微笑，有的翩翩起舞，姿態之優美，雕功之精巧實在令人驚嘆。小吳哥神廟由巨大的岩石堆砌而成，其造型結構、石雕工藝、幾何比例、視覺平衡為後人所稱道，被譽為世界級的偉大建築物，也是目前世界上最大的寺

廟，名列世界人類文明七大奇景之一。今天柬埔寨人將吳哥窟遺址群中象徵「聖塔」的吳哥寺放在自己的國旗上，足見吳哥窟在柬埔寨人心目中的神聖地位。

克服心中高的恐懼感，緊抓著陡直的扶梯，終於登上中央寶塔頂端，遠眺雨過天青後整個吳哥建築的偉大以及其藝術之美，沐浴在夕陽西下餘暉中，頗有前不見古人，後不見來者，念天地之悠悠，獨愴然而涕下之思古幽情。猶記杜甫的「春望」—

國破山河在，城春草木深。
感時花濺淚，恨別鳥驚心。
烽火連三月，家書抵萬金。
白頭搔更短，渾欲不勝簪。

甚似吳哥王朝的寫照，此時，不知是情堪回首而泫然欲涕，抑或是驚奇古蹟之鬼斧神工？仰首問蒼天，只聞歷史印證流逝的歲月，歲月牽引著今昔與未知的往後，且聯結著生命的歷程。生命的精采與空白，卻留待方寸一念間，願我們保守我們的心勝於一切，因一生的果效是由心發出。此番與神笑談印心田，單單釋然託穹蒼，平安喜樂溢滿懷。



●小吳哥五個寶塔全景。

土石流防災3大訣竅

自主防災鬥陣來，正確避難閃災害

Point

1

留意警戒發布
保持親友聯繫

歡迎使用智慧型手機下載
土石流防災資訊APP，隨時
掌握全國土石流防災及警
戒資訊，掃描二維條碼後
即可下載!!

Point

2

常備防災物品
熟悉避難路線

隨身衣物：雨具、鞋襪、保暖衣物

飲食裝備：飲用水、口糧

貴重物品：健保卡

醫療用品：外傷包紮簡易急救用品
慢性病患者藥品

救災用品：繩索、工具刀、哨子

照明設備：手電筒、打火機、蠟燭、火柴

通訊設備：手機、收音機、無線電、電池

有幼童的家庭：奶粉、紙尿褲、奶瓶

預先熟記避難路線及避難處所

Point

3

自主雨量觀測
災情即時通報

●雨量筒DIY & 雨量觀測方法
於下雨時移至戶外空曠處測量
雨量，當24小時累積雨量超過
15公分時，應加強注意！



預測雨量>土石流警戒基準值→黃色警戒
實際降雨>土石流警戒基準值→紅色警戒

更多防災資訊請上網查詢
土石流防災資訊網
<http://246.swcb.gov.tw>



上網搜尋關鍵字：
246

行政院
Executive Yuan

行政院農業委員會
COUNCIL OF AGRICULTURE, EXECUTIVE YUAN

廣告

【消除歧視 性別平等】

《消除對婦女一切形式歧視公約》簡稱CEDAW，
是全球共同遵行的公約，世界共同的潮流，
我國透過立法使婦女在政治、社會、經濟、
就業、文化、教育、健康、法律、家庭、
人身安全等各個領域，
獲得充分的發展與保障，
建立性別平等的幸福社會！



吃得安全 禽流感絕緣

禽流感病毒於常溫（37℃）下，可在禽肉存活約6天，為了您及家人的健康，請注意食品安全及個人衛生，別把病毒吃下肚喔！！



烹調食物要煮熟。
禽肉及蛋類相關產品要煮熟才能食用，烹調食物最少需加熱至攝氏70度。



處理食材要洗手。
處理生鮮禽肉及蛋類後應立即洗手。



料理用具要衛生。
處理生食與熟食應使用不同的刀具及砧板，且要澈底清洗後才能再度使用。



選購產品要合格。
不要購買來路不明或走私的禽類製品，宜選購具有合格屠宰證明之產品。

健康上菜

食在安全

活動花絮

影像傳真



- ① 林部長會晤馬紹爾總統羅亞克
- ② 林部長會見歐洲議會外交委員會副主席妮克蕾
- ③ 林部長頒贈沙烏地阿拉伯駐華商務辦事處代表哈夏爾「睦誼外交獎章」
- ④ 柯政次與巴拉圭眾院議長柏佳都握手寒暄
- ⑤ 石政次會見美國密蘇里州州長尼克森
- ⑥ 史次長歡迎愛爾蘭參議院領袖康明斯參議員來訪



中華民國外交部

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, REPUBLIC OF CHINA

10048 臺北市凱達格蘭大道二號

No.2 Kaitakelan Blvd., Taipei, 100, Taiwan, R.O.C.

TEL : 886-2-23482999

<http://www.mofa.gov.tw>